

**Anuncio oficial de
Marcos Devers**

PAGINA 2 | FOTOS: PAGINA 28

**Graffiti to the Front
Burner**

GRAFITO: PAGINA 7 | PAGE 19

**PAGES IN
ENGLISH
16-25**

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 214

Lawrence, MA - April 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,
Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

La Pasión de Cristo en Lawrence

En un esfuerzo combinado entre las Parroquias de *St. Mary of The Assumption* y de la Asunción, se llevó a cabo una procesión por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, marzo 25, 2005. La Policía de Lawrence calculó que unas 2,500 personas participaron en dicha procesión.

Jesús, interpretado por Roberto Vázquez, después de haber sido condenado a morir crucificado en un juicio escenificado en el Altar Mayor de la Parroquia de St. Mary, recorrió las calles en dirección al Calvario, mientras el pueblo oraba y cantaba a lo largo de la ruta.

La composición fotográfica en las páginas centrales recoge algunos aspectos de la Pasión de Jesucristo en Lawrence.

FOTOS: PAGINA 14 & 15

The Passion of Christ in Lawrence

In a combined effort between St. Mary's of The Assumption and La Asuncion Parishes, a procession walked Lawrence's streets on Good Friday, March 25, 2005.

Lawrence Police estimated that close to 2,500 people participated.

Jesus, impersonated by Roberto Vazquez, sentenced to die by crucifixion, after a mock trial at St. Mary's main altar, walked down the streets toward the Calvary, carrying the cross while people sang and prayed.

The pictures in the center pages capture some aspects of the Passion Christ in Lawrence.

PHOTOS: PAGE 14 & 15



*"¡Mujer, he ahí a Tu Hijo!
Hijo, he ahí a tu Madre!"
María (Smarlyn Paulino) se
arrodilla ante su hijo Jesús
(Roberto Vázquez) recién
crucificado.*

"Woman, behold your Son! Son, behold,
your Mother!"
Mary (Smarlyn Paulino) cries at her son
Jesus' feet (Roberto Vazquez) in the
cross.

Editorial

Insensatez en la juventud

Cuesta trabajo comprender la realidad por la que está atravesando Héctor Paniagua, y su familia.

En una serie exitosa, Paniagua capitaneó al equipo de Baloncesto de la Escuela Superior de Lawrence, a sitios donde otros sólo podían soñar, a competir en la arena del Fleet Center, en Boston, contra el poderoso equipo de Newton North High, por el título estatal.

Aunque no ganaron ese desafío, trajeron renovado orgullo en sus jóvenes a la Ciudad de Lawrence y un sabor a éxito entre sus participantes.

El futuro parecía brillante para Paniagua. Emerson, Salem State y Endicott Colleges ya se disputaban al destacado atleta.

Desafortunadamente, ese futuro quedó tronchado por una bala que estaba dirigida aparentemente a otra persona. En la madrugada del Domingo de Resurrección, Paniagua fue baleado por desconocidos frente a un club nocturno.

Hector Paniagua, de 18 años, hijo, estudiante y atleta ejemplar, hoy parece estar condenado a una silla de ruedas por el resto de sus días, por la insensatez de muchos jóvenes hoy día.

El momento de unirnos todos en un frente cívico y moral ha llegado. Las iglesias con sus Pastores y Ministros deben organizar ese frente y utilizar el espíritu de lucha del joven Paniagua, como Poster Boy para luchar en contra de estos insensatos.

¡Mucho nos queda por hacer, manos a la obra!

Senseless youth

It is very difficult to understand the reality that Hector Paniagua and his family are going through right now.

In a very exciting series, Paniagua led Lawrence High School's basketball team to places where they never dreamt they could go like competing at the Fleet Center in Boston against the powerful team of Newton North High School for the state title.

Although they did not win that match, they brought a renewed sense of pride among the young people of the City of Lawrence and the taste of success to the participants.

The future was bright for Paniagua. Emerson, Salem State and Endicott College wanted the distinguished athlete.

Unfortunately, that future came to an abrupt end with a bullet that was intended for someone else. In the morning of Easter Sunday, Paniagua was gunned down by unknown people in front of a nightclub.

Hector Paniagua, 18 years old, son, student and exemplary athlete, is condemned to a wheelchair for the rest of his life because of the senseless youth of today.

This is the moment of joining forces in a civic and moral front. The pastors and ministers of our churches should organize such a movement and use the fighting spirit of Paniagua as a poster boy in the battle against those unreasonable youths.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.

Anuncio oficial de Marcos Devers



Ante un numeroso y entusiasta grupo de seguidores, el Concejal Marcos Devers hizo el anuncio oficial de su postulación para la alcaldía de Lawrence.

Antes de comenzar el programa, Alfredo Cruz pidió un momento de silencio por Héctor Paniagua, el atleta de la Escuela Superior que resultara herido de una bala perdida, a la salida de un club nocturno en la ciudad de Lawrence. "Recen para que la violencia se termine en la ciudad", dijo Cruz.

Devers, desde un podio en el tercer piso del Restaurante One Mill Street, con su esposa Vicky y su hijo Marcos Jr. a su lado, anunció que se había postulado, "debido a que tenemos un alcalde que ha ignorado su responsabilidad. Un alcalde que ha dado su espalda a las promesas que hiciera cuatro años atrás".

A continuación, el discurso de Marcos Devers pronunciado el Miércoles, 30 de abril, 2005.

DISCURSO DE MARCOS DEVERS

Mi nombre es Marcos Devers y deseo ser su próximo Alcalde.

Como ustedes, amo a Lawrence. Esta ciudad es mi hogar, el hogar de mi esposa y el de mis hijos. Como han hecho muchas generaciones anteriores a nosotros, este es el lugar donde hemos decidido alcanzar nuestro pedacito del sueño americano.

Hoy, sin embargo, como ciudad estamos en un cruce de caminos: Necesitamos tomar una decisión sobre cual camino seguir.

En 8 meses celebraremos unas elecciones que van a decidir el futuro de nuestra ciudad.

Hoy, estoy comenzando oficialmente mi campaña para hacer de nuestra ciudad una ciudad mejor, para mejorar todos aquellos aspectos de nuestra calidad de vida que ponen a prueba nuestras razones para sentirnos orgullosos habitantes de Lawrence.

Como su at-large city councilor, camino por toda la ciudad. Muchos de ustedes me hacen la misma pregunta: ¿Por qué las cosas no pueden ser mejores?

Mi respuesta: Falta liderazgo por parte del Alcalde.

Hoy, me presento aquí ante ustedes para pedirles su ayuda y lograr cambiar el rumbo de nuestra ciudad.

Es necesario que alguien diga la verdad sobre lo que sucede o en muchos casos no sucede en el City Hall. Como su Alcalde yo siempre les diré la verdad.

Hoy, desafortunadamente, tenemos un Alcalde que ha rechazado su responsabilidad, un Alcalde que ha dado la espalda a las promesas que hizo hace 4 años.

Hay 3 áreas muy importantes en las que no estamos mejor que hace 4 años. Con este Alcalde hemos retrocedido en educación, desarrollo económico y calidad de vida.

Los habitantes de nuestra ciudad buscan en la actualidad las mismas cosas que aquellos que llegaron antes que nosotros.

Solo esperamos conseguir aquellas cosas por las que trabajamos duro y pagamos nuestros impuestos: calles limpias, buenas escuelas para nuestros hijos, vecindarios seguros, trabajos y oportunidades económicas.

Lo mínimo que estamos pidiendo es un líder político que trabaje por nosotros. En todos esos aspectos el Alcalde de Lawrence se queda corto para TODOS los ciudadanos de Lawrence. Yo me comprometo a ser el líder que nuestros ciudadanos exigen.

A diferencia de él, yo tengo un sueño, una creencia en UNA CIUDAD, UNA VISION, con todos nosotros trabajando para hacer este sueño realidad.

Yo no pienso en términos de Norte o Sur, solo pienso en Lawrence. No como una ciudad dividida por un río sino una comunidad unida por puentes, lazos familiares, amistad e intereses comunes.

Yo no veo a anglos o latinos sino a una sola comunidad unida y más fuerte por esta diversidad.

Se necesita un liderazgo competente y activo en las 3 partes que componen el Plan Devers si queremos lograr una total recuperación de Lawrence y conseguir que sea la ciudad que sabemos que puede ser.

La primera parte de mi visión es tener un verdadero plan de desarrollo económico sostenible

(Cont. página 8)

Demócrata del Año

Durante un reciente desayuno del Comité Democrático que tuvo lugar en la nueva escuela secundaria de North Andover, John Savastano fue sorprendido cuando fue nombrado "Demócrata del Año."

Un veterano de la Fuerza Naval de los Estados Unidos, ex Selectman de North Andover, comerciante, ex Presidente de los Hijos de Italia de Haverhill, MA, y actualmente miembro de la Gran Loggia Estatal de los Hijos de Italia, el Sr. Savastano ha estado muy envuelto en la política local por muchos años.

El está también involucrado en la televisión local en North Andover desde

1992, el Comité del Cable de North Andover para las negociaciones del contrato de 1994 y el contrato de 2004, es personalidad radial en un programa italiano de la WCCM, en DJ y chef.

John fue obsequiado con cartas del Senado y la Cámara de Representantes de Massachusetts, así como del Congreso de los Estados Unidos, junto a una placa del Comité local y un regalo de una cafetera cortesía de All Things Sicilian en Lawrence.

John Savastano tiene 47 años de edad. Está casado con Donna Savastano y tienen dos hijos, Shane 23, y Christopher 20.



En la foto aparecen desde la izquierda, John Savastano, John Tierney, Susan Haltmaier (co-chair del Comité Democrático de North Andover), el Senador Estatal Steve Baddour y Mark Di Salvo del Comité Demócrata Estatal.

In the picture from the left are John Savastano, Congressman, John Tierney, Susan Haltmaier (co-chair North Andover Democratic Town Committee), State Senator Steve Baddour, and Mark Di Salvo State Democratic Committee.

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Democrat of the Year

During a recent breakfast of the Democratic Committee held at the new North Andover High School, John Savastano was surprised when he was named "Democrat of the Year."

A U.S. Navy vet, former North Andover Selectman, Business owner, former President Sons of Italy Haverhill, MA, and currently State Trustee Sons of Italy Grand Lodge, Mr. Savastano has been a staple of local politics for many years.

He is also involved in local television in North Andover since 1992, the North

Andover Cable Committee for 1994 contract, and 2004 contract, radio personality WCCM Italian radio program, disc jockey and chef.

John was presented with letters from the State Senate, House of Representatives and the US Congress, along with a plaque from the Town Committee and a gift of an Espresso set from All Things Sicilian in Lawrence.

John Savastano is 47 years old. He is married to Donna Savastano and they have two sons, Shane 23, and Christopher 20.

Merrimack Valley Federal Credit Union recibe reconocimiento nacional

Merrimack Valley Federal Credit Union wins national recognition

Diamonds are forever! The Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) is the winner of the CUNA Marketing & Business Development 2005 Diamond Award for Political Action (non-agency).

"MVFCU is now the best at political action in the entire country; we always knew it, but now we can say it," said John A. MacDonald, Business Development Manager.

The 2005 CUNA Marketing & Business Development Diamond Awards are one of the most prestigious and significant honors a credit union can achieve.

"It feels real good knowing that we are the best in the country," said Mr. MacDonald to the MVFCU employees who made it possible. "Now enjoy the moment and get ready for our 2005 Legislative Day. And who knows... maybe another Diamond?"

A replica of the Diamond Award will be ordered for each branch, so that they may be able to display it for all members to see. Our members will see that their credit union cares about their access to affordable low cost financial products and services.

¡Los Diamantes son eternos! La Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) acaba de recibir el Premio Diamante del 2005 por Acción Política de CUNA (Credit Union National Association) por sus esfuerzos relacionados a Mercadeo y Desarrollo Comercial.

"MVFCU es la mejor en todo el país en cuanto a acción política; ya lo sabíamos pero ahora lo podemos decir," dijo John A. MacDonald, Gerente de Desarrollo Comercial.

El Premio Diamante del 2005 por Acción Política de CUNA por sus esfuerzos relacionados a Mercadeo y Desarrollo Comercial es uno de los honores más prestigiosos y significativos que una Credit Union puede recibir.

"Es una gran satisfacción saber que somos los mejores en todo el país," dijo el Sr. MacDonald ante los empleados de la MVFCU que lo hicieron posible. "Ahora disfruten el momento y prepárense a celebrar el Día Legislativo 2005. Y, ¡quién sabe! Quizá ¿otro Diamante?"

Una réplica del trofeo será puesto en cada sucursal para que puedan lucirlo y que todos los miembros lo vean. Los miembros verán que la Credit Union se preocupa porque tengan acceso a productos y servicios a bajo costo.



A la izquierda, el Presidente de la Merrimack Valley Federal Credit Union Peter Matthews y el Gerente de Desarrollo Comercial John A. MacDonald con el Premio Diamante del 2005 por Acción Política de CUNA (Credit Union National Association) por sus esfuerzos relacionados a Mercadeo y Desarrollo Comercial que recibieron en una convención reciente en California.

At left, Merrimack Valley Federal Credit Union President/CEO Peter Matthews and Business Development Manager John A. MacDonald with the CUNA Marketing & Business Development 2005 Diamond Award for Political Action (non-agency) which they received at the recent convention in California.

Premian a Andrea Traficanti

Por Alberto Surís

Edward Anderson, presidente de la Asociación del Vecindario South Common Central, otorgó el Premio de "Cuando el dinero es segundo" a Andrea Traficanti, durante la reunión mensual de la asociación, celebrada el 24 de marzo, 2005, en la Iglesia Adventista del Séptimo Día, localizada en el 54 de la Calle Salem, en Lawrence.

De acuerdo con lo expresado por Anderson, él y su grupo seleccionó a Andrea ya que, entre más de 100 personas, no encontraron a ninguna otra con las cualidades de ella para recibir el premio. "Bien merecido" dijo Anderson después de que Andrea leyera el contenido de lo grabado en la placa.

"Yo creo que voy a tomar un momento para agradecer a la asociación de vecindario y especialmente a Ed, y a todas las personas que yo trato con ellas diariamente y a Elizabeth, la esposa de Ed, con la cual hablo casi todos los días, yo solo quiero aprovechar la oportunidad para darles las gracias y yo estoy muy honrada en recibir esto", dijo Andrea Traficanti.

Con anterioridad, Harold Magoon, director de L/MCC y el Sargento Don Cronin de la Policía Comunitaria, recibieron placas similares.

Para congratular a Andrea se encontraban presentes el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence; El Concejal del Distrito A y Presidente del Concilio, Patrick J. Blanchette y su hermano Peter Blanchette; el Presidente de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon, Frank Incropera y su esposa Dottie. También se encontraba allí el ex presidente y fundador de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon, Walter Pormealeu.

Marie Gosselin recibió un Certificado de Apreciación por organizar la Parada de San Patricio.

La Senadora Susan C. Tucker, la oradora invitada, habló y contestó preguntas acerca del alto costo de los seguros de auto que los residentes de Lawrence se ven forzados a pagar, debido al fraude que ha persistido por tanto tiempo y que está haciendo la legislatura para forzar a las compañías de seguro para que rebajen sus precios.

Vista de las personas que asistieron a la reunión.



Andrea Traficanti muestra el premio "When the Paycheck Comes Second" junto al Presidente de la Asociación de Vecinos de South Common Central, Edward Anderson.



Gary Clement, Bombero de la Estación 9, dando el reporte del departamento.

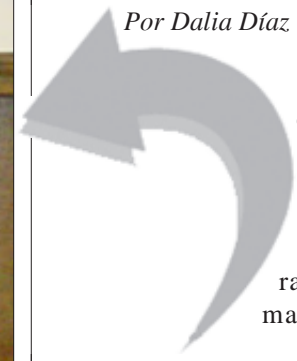


Marie Gosselin y Ed Anderson, mostrando el certificado de apreciación que recibiera Marie Gosselin de la asociación de vecinos.



El problema de esta foto

Por Dalia Díaz



La única forma de describirla es como glorificación de la vanidad, la gratificación de la ratería y honrar la maldad en representación de todo lo malo en la

Ciudad de Lawrence.

Ed Anderson le dio el Premio Cuando el Cheque es Segundo a Andrea Traficanti, empleada del Departamento de Obras Públicas durante la reunión ordinaria de la Asociación de Vecinos de South Common Central la semana pasada. Su razón: "Ella siempre ha estado ahí cuando la llamamos." La parte más ofensiva de su dedicatoria fue que él buscó entre más de 100 individuos y ella fue la más merecedora. ¿Vive encerrado el Sr. Anderson que no conoce a ninguna de las personas nobles en esta comunidad que están haciendo su marca a través de los negocios o del trabajo voluntario? El Sr. Anderson no debe apasionarse tanto y comprender que parte de su trabajo es responder a las necesidades de las asociaciones de vecinos.

Este premio estaba supuesto a ser una sorpresa, no solamente para la Srta. Traficanti sino para todos los asistentes, incluyendo la oradora invitada esta noche, la Senadora Sue Tucker. Parece que a último momento, fabricaron unos certificados en una computadora para la ex Concejala Marie Gosselin por su trabajo organizando la Parada de San Patricio. ¡Este fue el colmo de los insultos!

Un mejor honor para Marie hubiese sido que mencionaran su logro y un aplauso del público que un pedazo de papel rezagada a segundo plano. Ella recaudó casi \$14,000 para unir a los grupos étnicos de la ciudad actuando, caminando o disfrutando de un bello desfile, todo en su propio tiempo, voluntariamente.

Afortunadamente para la Srta. Traficanti, su discurso de aceptación fue muy breve porque ella tiene el talento de enterrarse a sí misma. Aún cuando fueron un par de oraciones, ella dijo que habla con la esposa del Sr. Anderson casi a diario. No pudimos entender cuál pueda ser la necesidad para ocupar tanto tiempo de su

(Cont. en la página 5)

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170
FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

MAIA

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

El problema de esta foto

(Cont. de la página 4)

día de trabajo hablando con la esposa del presidente de una asociación de vecinos pero ya hemos escrito extensamente sobre la forma en que Andrea abusa del teléfono celular pagado por la ciudad.

Cuando la Srta. Traficanti se sentó con su placa, se volvió hacia el Presidente del Concilio Patrick Blanchette quien estaba sentado detrás de ella y le tiró un beso. Como ellos son buenos amigos, el 10 de marzo Andrea compró una banqueta de dos pies de alto en Jackson Lumber para ser usada por el Concejal Blanchette durante el almuerzo de los irlandeses en el Hibernian. El costo fue de \$17.99 pero ella lo cargó al Departamento de Obras Públicas. Es así como ella abusa de su posición. Ella piensa que su posición le da derecho a tratarla como una tarjeta de crédito personal para cosas tales como esta.

El Sr. Blanchette hizo un chiste sobre cómo el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy puede ahorrarle dinero a los contribuyentes: usando la banqueta para que su esposa pudiera subir al auto en lugar de ponerle los estribos tan caros. La ironía es que los contribuyentes pagaron por el alzapíe que utilizó para demostrarlo al ser pagada por el ayuntamiento.

El Concejal Blanchette negó tener conocimiento de dónde provenía tal banqueta o que hubiese sido comprada especialmente para su conveniencia.

Recientemente, Rumbo pidió copias de los récords telefónicos de Andrea

recibiendo solamente la página con el total gastado, en lugar del listado que usualmente acompaña esas cuentas. La respuesta que recibí del Abogado de la Ciudad, Charles Boddy tras de pedir esas copias, fue que esa información está fuera de mi alcance. No solo que ya yo las había obtenido antes, sino que ¿cómo puedo investigar sus hábitos telefónicos sin esos detalles? Más tarde nos enteramos que ella le pidió a Nextel que no incluyera esa información en el proceso normal de facturación. Otras facturas de teléfonos en el ayuntamiento vienen listando las llamadas por las que están cobrando.

Nosotros hemos publicado cómo la Srta. Traficanti abusa de su empleo con la ciudad, cómo ella dispone de sus horario de trabajo haciendo quehaceres personales, arreglando sus multas de tráfico utilizando el papel timbrado del alcalde y un cuño con la firma del alcalde e interfiriendo con otros departamentos haciéndoles la vida miserable a los demás. Por esto, culpemos al Alcalde Michael J. Sullivan por apoyarla por tantos años, permitiéndole que hiciera lo que le da la gana y atribuirse tanta autoridad.

Esta farsa representó un golpe bajo no sólo para esta asociación de vecinos, sino una bofetada para los previos ganadores de ese premio, Harold Magoon y Don Cronin. Poner el récord de Andrea Traficanti al mismo nivel de esos dos arduos trabajadores comunitarios que son gentiles caballeros es indigno.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de Step 9.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

New England Puerto Rican Alliance

Elecciones N.E.P.R.A. 2005

¡Con una cena bailable totalmente gratis!
Domingo, 3 de abril de 5 a 9 p.m.

Gaythorn Hall, Methuen Knights of Columbus

462R Broadway, Methuen, MA
(Cerca de China Buffet, detrás de Dunkin Donuts)

Nota: Aunque la entrada es gratis, usted debe llamar a Luis David Hiraldo al (978) 687-8627 para RESERVAR su mesa para su organización, o su silla individual. Favor de dejar grabado los nombres de las personas que asistirán en el mensaje telefónico.

RED SOX

BEISBOL **NESN**
en español



AUDIO MENU SAP OPCIÓN

Sintonice los juegos de Red Sox en NESN en Español seleccionando la opción SAP en su televisor.

Comcast
Canal 51

LLAME A COMCAST AL 1-800-COMCAST PARA DETALLES COMPLETOS. LOS PRECIOS Y LA PROGRAMACIÓN ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS. ALGUNOS SERVICIOS ESTÁN DISPONIBLES POR SEPARADO O COMO PARTE DE OTROS NIVELES DE SERVICIO. SE REQUIERE LA SUSCRIPCIÓN A SERVICIO BÁSICO PARA RECIBIR OTROS NIVELES DE SERVICIO. NO TODA LA PROGRAMACIÓN ESTÁ DISPONIBLE EN TODAS LAS ÁREAS. PUEDEN APLICAR CARGOS POR EQUIPO Y OTROS CARGOS ADICIONALES. ©2005 COMCAST. X4H1P-040105V1-A4MA

MassInnovation ayudará a GLFHC

“MassInnovation doblará cualquier contribución hasta \$5,000.”

- Robert Ansin

Por Alberto Surtis

El vigésimo quinto aniversario del Greater Lawrence Family Health Center, motivó a Robert Ansin, presidente y CEO de MassInnovations a convocar a una reunión en su local para proveer una oportunidad a otras personas de negocio en la comunidad, de saber más acerca de GLFHC.

Recientemente, MassInnovation, LLC compró el Wood Worset Mill, un edificio de 1.3 millones de pies cuadrados a lo largo de la Calle Merrimack, en Lawrence y comenzará a realizar construcciones este año. Como el Sr. Ansin explicó, él está muy satisfecho de ser un nuevo socio comunitario, muy dedicado al bienestar de los ciudadanos.

Ansin explicó que cuando su compañía se mudó para Lawrence ellos comenzaron a buscar, entre las muchas organizaciones sin fines de lucro, una para asociarse a ella,

cuando alguien le dijo del buen trabajo que el GLFHC estaba llevando a cabo. Después de una visita al Centro con Robert Ingala, él decidió que esa era la organización con la cual quería trabajar.

El Centro de Salud recién lanzó la iniciativa *Construyendo una Comunidad Saludable*, para solicitar la ayuda filantrópica de individuos locales, fundaciones y negocios. El éxito de esta campaña asegurará que el GLFHC continúe proveyendo cuidado de salud a niños indigentes y familias trabajadoras pobres que residen en Lawrence y sus alrededores.

“Yo personalmente detesto la recaudación de fondos, pero creo que es un mal necesario”, expresó Robert Ansin en sus palabras al cierre del evento. “Pero quiero oficialmente dejar inaugurado este esfuerzo entre los líderes de negocios en Lawrence, anunciando que MassInnovation dará un dólar por cada dólar que ofrezcan los que se encuentran aquí, hasta un máximo de \$5,000”, prometió Ansin.

“Si a ustedes les gusta lo que oyeron aquí y están de acuerdo de que esta es una importante institución para esta área, ya saben, su dólar vale dos dólares”, finalizó Ansin.



Robert Ingala, CEO del Greater Lawrence Family Health Center, con el anfitrión de la tarde, Robert D. Ansin, Presidente y CEO de MassInnovations, LLC.



El Dr. Glen O'Grady de GLFHC conversa con Ellen Murphy-Meehan y Robert Ingala, CEO de GLFHC.



Shaw Rosen, directora ejecutiva de Workforce Investment Board conversa con Benny Espailat después de la presentación.

Girls' Night Out / Guys' Night Out

Friday, April 1 - Just Dessert
Friday, May 6 - Sand Art
Friday, June 3 - Father's Day Gift
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your daughter. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

Friday, April 1 - Sand Art
Friday, May 6 - Mother's Day Gift
Friday, June 3 - Wild for Wiffleball
6:30 to 8:00 p.m.

Spend some time with your son. The first hour will be filled with fun as we take part in the planned activity. Followed by healthy snack. Cost per family: \$5 for YMCA family members; \$15 for non-members.

Merrimack Valley YMCA, Andover/North Andover Branch, 165 Haverhill Street, Andover. (978) 685-3541. Handicapped accessible.

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com


225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Salafia Chiropractic & Rehabilitation
110 Jackson Street, Methuen, MA 01844
(978) 683-7848

Más de 37 años sirviendo a la comunidad hispana
Honrado - Consciente - Consagrado a su cuidado
Dolores de Cuello • Dolores de Espalda • Dolores de Cabeza • Dolores en los Hombros • Dolor en las Rodillas • Dolor de Coyunturas

Acceptamos la mayoría de los seguros de salud
Medicare • Accidentes de Autos • Accidentes Industriales

Nuestra práctica no está bajo investigación por fraude de autos como otros lo están. Si usted tiene una lesión producida por un accidente de auto y necesita cuidado, favor de venir a vernos.



**Hágase de una Página de Web Hoy...
¡Empiece a tomar órdenes mañana!**

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.


Independent Distributor

Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

Cruzada contra el Grafito



Harold Magoon, director de L/MCC, explicando los aspectos generales de la Cruzada de Limpieza a punto de comenzar. Detrás de él, el Jefe de Policía, John J. Romero y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

Por Alberto Surís

A pesar de los esfuerzos durante los dos últimos años de L/MCC, DPW, la policía y 20 grupos comunitarios locales, el grafito se ha convertido en una vergüenza para la Ciudad de Lawrence.

El jueves 24 de marzo, 2005, el Alcalde Michael J. Sullivan anunció una radical cruzada de limpieza destinada a erradicar esa plaga.

Hablando desde un podio situado en la acera frente al 287 de la Calle Jackson, el alcalde anunció que cámaras de video serán colocadas en lugares estratégicos de la ciudad y que policías en ropa de civil patrullarán esas áreas con el objeto de apresar a los culpables. "Vamos a cubrir el grafito con pintura y vamos a estar vigilando si usted lo hace de nuevo", dijo el alcalde.

Antes de ser nuestro Jefe de Policía, John J. Romero estuvo asignado a un equipo especial del Distrito de Washington Heights, en Manhattan y se le acredita con el haber eliminado el grafito del vecindario y especialmente de los trenes del subterráneo de New York. Ahora Romero tiene planes específicos para Lawrence.

"Tienes que cubrir (el grafito) rápidamente", explicó el Jefe Romero. "Y si lo hacen otra vez, lo pintas de nuevo". Romero explicó que la idea es desencantar al 'artista'. La experiencia de Romero es que cuando ven que su 'trabajo' no dura mucho tiempo en exposición, se desencantan y se van a otro sitio y en el proceso, pueden ser sorprendidos.

Romero también anunció que la Policía Comunitaria bajo las órdenes del Sargento Don Cronin estará haciendo visitas periódicas a ferreterías y tiendas de conveniencia, donde venden rociadores de pintura y marcadores, para asegurarse que los propietarios de estos establecimientos, en cumplimiento con las regulaciones municipales, no vendan estos artículos a menores de 18 años a menos que estén acompañados de un adulto.

El Director de Lawrence/Methuen

Community Coalition, Harold Magoon, informó que L/MCC ha ayudado a los dueños de casas y propietarios de establecimientos supliéndoles pintura y/o líquidos para remover grafitos. "Más de 350 sitios han sido limpiados de grafito en los últimos dos años y que en las próximas semanas estaremos limpiando 200 nuevos sitios en los vecindarios", dijo Magoon.

L/MCC recibirá la ayuda de todos sus socios comunitarios, del Departamento de Obras Publicas (DPW) y la Policía de Lawrence. "Nosotros vamos a utilizar todos nuestros recursos en esta Cruzada de Limpieza", dijo el Director de DPW Frank McCann. Entre los recursos a utilizar se encuentra el camión de Lavado de grafito.

DPW Graffiti Hot Line
(978) 360-9140

L/MCC
(978) 975.8793

Servicio de Inspecciones
(978) 794-5950

Policía Comunitaria
(978) 794-5900 Ext.592

Harold Magoon utilizó la ocasión para destacar que Jim Ross y el difunto Edward

"Ned" Schwarz fueron los pioneros en luchar contra el grafito en su vecindario de Prospect Hill/Back Bay. Gloria Schwarz, viuda de Ned, se encontraba entre los presentas que incluían al Representante William Lantigua y los concejales Nilka Alvarez-Rodríguez y Nick Kolofos.

Grafito no es el único problema con que la ciudad tiene que luchar, de acuerdo con la Comisionada del Departamento de Inspecciones Caroline Ganley, la cual habló brevemente durante la conferencia de prensa.

Después de su discurso, Ganley expresó su preocupación a Rumbo acerca del arrojado ilegal de materiales de construcción y desechos del hogar que se lleva a cabo todas las noches, por contratistas privados sin escrúpulos, que limpian sótanos y patios y luego se deshacen de la basura donde mejor les conviene, a escondidas de los dueños de casas y negocios.

"Nuestro departamento estará envuelto en esta Cruzada de Limpieza, trabajando hombro con hombro con los Departamentos de Policía y DPW, para tratar de erradicar no sólo el grafito sino el descarte de basura ilegal", declaró la Comisionada Ganley.

HECHOS ACERCA DEL GRAFITO

Información traducida de: www.grafitihurts.org

La limpieza del grafito cuesta a este país más de \$8 billones anuales. Las investigaciones muestran que el grafito resulta en más grafito, vandalismo y crimen en comunidades urbanas y sub urbanas

El grafito es el tipo de vandalismo a la propiedad (35%) de acuerdo con las estadísticas del buró de Justicia.

Remover el grafito de inmediato, dentro de 24-48 horas, es la llave del éxito para prevenirlo.

Hay cuatro clases de grafito: hip-hop, ganga, odio y mensajes genéricos sin importancia, tales como "Bobby ama a Suzy" o "Clase de 1997".

Cerca de 80% del grafito es hip-hop o de "etiqueta" (alguien que quiere señalar su firma). Otro 5% son "piezas". Grafito de las gangas es solo un 10% nacionalmente.

La mayoría de los estudios muestran que la mayoría de los "taggers" son varones entre las edades de 12 a 21 años. Aproximadamente el 15% de vandalismo por grafito es producido por hembras jóvenes.

Record de arrestos de 17 ciudades grandes muestran que 50 a 70 por ciento de todo el grafito a nivel de la calle es creado por adolescentes de la periferia, predominantemente varones entre las edades de 12 a 19 años.

Murales comunitarios pintados con brocha son raramente producto de vandalismo con grafito e inspira un sentido de orgullo entre los vecinos.

De acuerdo con la Asociación Nacional de Bienes Raíces, las

propiedades localizadas en áreas donde existe grafito pierden hasta un 15% del valor.

Hay cuatro razones principales para motivar el vandalismo de pintar grafito: fama, rebelión, expresión personal y poder.

Lograr que los medios noticiosos publiquen fotos y videos de grafito es, en muchos de los casos, la fama más grande que se le puede dar a un bandolero que pinte grafito.

¿Es usted un artista del grafito?

Limpiar el vandalismo del grafito cuesta a nuestro país mucho más de \$8 billones anuales. Eso es cantidad de dinero que nuestra comunidad pudiera emplear en otras cosas, tales como programas para los jóvenes, parques, y computadoras para las escuelas.

Si usted es un escrito/pintor de grafito, considere algunas alternativas: Ponga todo su talento artístico dentro de una carrera. Hay cantidad de oportunidades para desarrollar sus conocimientos con líneas y color. Abajo le mostramos nuestros enlaces que muestran escuelas de arte cercanas.

Compruebe estos enlaces para encontrar una escuela de arte cercana y obtener información sobre becas, o entrenamiento fuera del país.

http://dir.yahoo.com/arts/education/art_schools, www.artinstitutes.edu, www.artschools.com, www.arts-accredit.org/nasad, www.servenet.org



Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.

La Farmacia Para su Familia

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

LAWRENCE

34 Haverhill St.
(978) 688-1567



GREATER LAWRENCE
FAMILY HEALTH CENTER
El Hogar Para su Salud.

Discurso de Marcos Devers...

(Cont. de la página 2)

y laborable. La ciudad necesita ser un lugar de prosperidad continua.

La tasa de desempleo es 3 veces más alta que la del estado y es la más alta de todas las ciudades del estado de Massachusetts.

Con este Alcalde, la tasa de desempleo ha aumentado un espectacular 20%.

Como ya les he dicho, nuestra ciudad no tiene credibilidad en asuntos de desarrollo económico porque hay una alarmante falta de liderazgo en la oficina del Alcalde.

El Alcalde dijo que él será su propio director de desarrollo económico. Esas fueron sus palabras.

Miren la ciudad. Tenemos edificios vacíos. Tenemos espacios vacíos. Tenemos programas de empleo vacíos. Francamente, no hay liderazgo en el City Hall.

El Alcalde no tiene tiempo para concertar citas críticas para el futuro de la ciudad. Por ejemplo, por más de 10 meses y seguimos contando, la ciudad se ha encontrado sin un director permanente de Planificación y Desarrollo.

Francamente, es criminal que hayamos perdido casi 2 años de oportunidades y 4 millones de dólares congelados por HUD que debieron haber sido usados pero que han sido ignorados porque el Alcalde no consideró que era una prioridad contratar personal competente. Ustedes merecen algo mejor.

Cuando desempeñe el puesto de Alcalde interinamente, firme una petición al gobierno federal para que Lawrence fuera parte del Renewal Community Initiative. Gracias al duro trabajo de nuestra delegación congresional. Sin embargo, con este Alcalde, después de 4 años, nos hemos quedado atrás y no hemos progresado. Es por eso que corremos el riesgo de que el gobierno federal no nos permita seguir siendo parte de este programa.

Tenemos muchos recursos a nuestra disposición - el espacio y las construcciones de las antiguas fábricas, el río, un gran hospital y una población ávida de trabajar y trabajar duro, el potencial para un sector de prósperos restaurantes y centros de entretenimiento. Como parte del resurgimiento de nuestro desarrollo económico, yo quiero comprometer mis recursos como Alcalde al desarrollo de un centro de artes y cultura, el cual impulsará nuestra imagen y perspectivas económicas.

Necesitamos elaborar una estrategia mediante la cual los beneficios del desarrollo beneficien directamente el centro de la ciudad y cada esquina de nuestra ciudad.

Necesitamos un director permanente y competente de Planificación y Desarrollo así como un director de Desarrollo Económico que nos ayude a desarrollar nuestro potencial económico. Sin estas herramientas, Lawrence no podrá ver el renacimiento del que algunos hablan sin realizar ningún proyecto que lo haga realidad.

¿Cómo se puede esperar que los negocios tengan confianza para instalarse aquí si la página oficial de Internet de la ciudad proporciona información obsoleta como el nombre del City Clerk? Me propongo conseguir que la página oficial de la ciudad contenga la información actualizada que nuestros ciudadanos y negocios se merecen.

Mi visión es lograr reunir un equipo de los mejores, más cualificados y más comprometidos líderes trabajando conmigo para que a su vez todos trabajemos en beneficio de la Ciudad de Lawrence.

La segunda parte de mi visión es establecer un plan realista y eficaz para mejorar la educación en nuestra ciudad.

La educación es una parte vital para lograr un desarrollo económico sostenible si queremos lograr que nuestra ciudad deje atrás esta época oscura.

Nuestro sistema escolar no es aceptable. Aunque se han mejorado algunos aspectos, todavía queda mucho trabajo por hacer. Estamos en los últimos puestos del ranking de cada categoría clave que el Departamento de Educación utiliza para medir el desempeño de nuestras escuelas y nuestros muchachos.

Durante años todo el mundo ha hablado sobre la necesidad de una nueva High School. Era la principal prioridad y por fin se inaugurará esta nueva High School, gracias a la generosidad de los contribuyentes estatales. Pero un nuevo edificio no puede sustituir la falta de educación.

Debemos darles una educación de calidad a nuestros muchachos y este Alcalde no se ha comprometido seriamente con la educación. Se supone que el Alcalde es el presidente del Comité Escolar y por tanto responsable de la educación. Pero todo lo que hace este Alcalde es tomar el título y el salario, ignorando sus responsabilidades.

Cuando hay más debate sobre asuntos no relacionados estrictamente con la educación y se presta menos atención a asuntos como el tamaño de las clases y los libros de texto, no causa sorpresa saber que hay largas listas de espera en las escuelas piloto y religiosas.

El liderazgo en nuestro sistema escolar debe comenzar por el Alcalde.

El Alcalde debe tener una agenda de prioridades y debe mover cielo y tierra para asegurarse de que los intereses de nuestros muchachos son tomados en cuenta. El Alcalde debe crear un plan con la colaboración del Comité Escolar, los

maestros y los administradores para lograr que nuestros hijos se conviertan en ciudadanos productivos y capacitados miembros en la sociedad.

Necesitamos que mejore la situación existente. Apenas hemos hecho progresos y si no actuamos corremos el riesgo de perder otra generación de muchachos en edad escolar. Como maestro y padre, estoy seguro de las decisiones que hay que tomar.

En nuestra ciudad, el porcentaje de adultos con educación universitaria apenas supera el 10%. Yo quiero lograr que nuestra ciudad se convierta en un lugar de referencia que atraiga a profesionales educados que digan con orgullo: "Lawrence es mi ciudad".

Además hay 3 universidades instaladas en nuestra ciudad. Como su Alcalde, pretendo trabajar activamente con ellos para conectar sus recursos con las necesidades de nuestros ciudadanos y conectar nuestros recursos como ciudad con sus necesidades como instituciones que promueven las más altas formas de conocimiento.

Como ingeniero, hombre de negocios exitoso, sé de la lucha y el valor de la educación. Mejorar los resultados de nuestros estudiantes en los MCAS, así como el porcentaje de jóvenes de Lawrence que estudian en una universidad es una visión que comparto con todos ustedes.

La tercera parte de mi visión para esta ciudad es mejorar la calidad de vida.

LA CALIDAD DE VIDA en esta ciudad necesita ser mejorada.

(Cont. página 11)



2da Feria Anual "Fiesta de Salud"

2nd Annual "Celebrating Health" Fair

Saturday, April 9, 2005
Sabado 9 de abril, 2005

10:00 AM to 2:00 PM

Campagnone Common Park/ Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

Join Mayor Sullivan in kicking off our mile-long walks!
¡Unase al Alcalde Sullivan para el inicio de las caminatas!

Lots of Family Fun!
¡Entretenimiento para toda la Familia!

IN CASE OF BAD WEATHER, THE FAIR WILL BE HELD INDOORS.
EN CASO DE MAL TIEMPO LA FERIA SE LLEVARA A CABO BAJO TECHO

Great Prizes!
¡Grandiosos Premios!

Ask the Pharmacist!
¡Pregunte a su Farmaceutico!

Face Painting!
¡Pinturas Faciales!

Free Cholesterol & Blood Pressure Screenings!
¡Pruebas Gratis de Colesterol & Presion Arterial!

Ask the Doctor!
¡Pregunte al Medico!

Games!
¡Juegos!

Cooking Demos!
¡Demostraciones Culinarias!

Interactive Activities!
¡Actividades Interactivas!

OPORTUNIDAD DE SER PROPIETARIO

22 CONDOMINIOS PARA FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS

En construcción en Marblehead Highlands
34 Peach Highlands, Marblehead

PARA SER VENDIDOS POR LOTERIA A COMPRADORES ELEGIBLES

(19) Unidades bajas de 2 dormitorios, 2 baños
Precio: \$173,800, aproximadamente 1250 pies cuadrados.

(3) Unidades estilo Town House de 3 dormitorios, 2-1/2 baños
Precio: \$190,000, aproximadamente 1950 pies cuadrados.

Límite de ingreso máximo requerido por HUD:
1 Persona - \$46,300 3 Personas - \$59,550 5 Personas - \$71,450
2 Personas - \$52,950 4 Personas - \$66,150 6 Personas - \$76,750

Sesión de Información:

Abril 7, 7PM-9PM
Marblehead Community Center, 10 Humphrey St.

Recepciones Abiertas al Público

Abril 16 y abril 30, 10AM-12PM
Oficina de Ventas, Pond St. a Peach Highland

SELECCIÓN DE CATEGORÍAS INCLUYE PREFERENCIA GENERAL Y LOCAL, SEGÚN SE DEFINEN

Otras restricciones aplican
Paquetes de Información y Aplicaciones están disponibles en:
Abbot Hall, 188 Washington St, Marblehead
Biblioteca Pública, 235 Pleasant St. Marblehead
O escriba a:

JTE Realty Associates, P. O. Box 955, North Andover, MA 01845
O por correo electrónico: Marblehead@jterealtyassociates.com

DEBE PROVEER UNA DIRECCION POSTAL

Solicitudes por Teléfono o por Fax no serán aceptadas
Fecha límite para enviar su aplicación COMPLETA: Mayo 6, 2005.



Un Punto de Vista

El Seguro Social y la danza en la zona del gol, Parte III, mi solución

Por Paul V. Montesino, PhD.

E-mail: inglés: MailboxOpen@AOL.com
Español: BuzonAbierto@AOL.com



Después de haber suministrado información de respaldo a los argumentos sobre cómo hemos llegado a donde estamos en la salud, o falta de ella, financiera de nuestro

programa de Seguro Social, vamos a tratar de mirar a lo que es real hoy día y ofrecer algunas ideas sobre lo que se avecina en el mañana. Después de todo eso es lo que el presidente desea, ¿no es cierto?

Parte del problema, al menos así lo veo, es que, como nación, llegamos a esta danza de la zona del gol usando un par de espejuelos de color partidista muy difícil de remover, y es ahí donde el famoso "tercer rail" político comienza a aparecer en nuestro camino al sentido común. Los republicanos no tienen historial alguno de apoyar con su corazón al Seguro Social u otro programa similar, así es que su credibilidad es sospechosa. Su idea de ayudar es ir a una iglesia para que nos den una limosna... o una oración. Aún aquellos que se dicen verdaderos republicanos no tienen confianza en su propio partido en este asunto si ustedes los confrontan.

Los demócratas, famosos por su orientación liberal en subsidios gubernamentales, suenan como si estuvieran de nuevo envolviendo al hermano mayor (¿o es la hermana mayor?) para que le resuelva todos los problemas. Aún los sindicatos que han sido tradicionalmente parte de la filosofía del Partido Demócrata en otros asuntos sociales hablan de ambas partes de sus bocas cuando usted les pregunta si sus miembros deben contribuir al sistema de seguro social. A ellos les encantaría criticar al presidente por este nuevo plan, pero no quieren arriesgar o apostar su dinero donde ofrecen sus opiniones. ¿Puedo decir algo más? Los genes del Partido Demócrata siempre se aparecen con una solución burocrática.

Si usted echa hoy una mirada a la lista de modificaciones que se hicieron al Seguro Social cuando los fondos abundaban, es fácil predecir que vamos a quedarnos sin dinero más tarde o más temprano. Un sistema que se había creado para ayudarnos cuando nos retiráramos se amplió a otros beneficios y se convirtió en una malla social más grande. No estoy diciendo que esa malla no debe existir. Lo que digo es que los pescados que estamos tratando de capturar con esa red se debían coger de otras fuentes, tal vez un sistema de prevención diferente.

Beneficios para sobrevivientes y dependientes; retiro temprano permitiendo comenzar a recibir cheques a los sesenta y dos años; pagos de incapacidad; pagos a cónyuges divorciados; aumentos anuales de costo de vida automático a las pensiones; eliminación de la prueba de ingreso a las personas cuando se retiran. Todos esos beneficios otorgados a una población que estaba viviendo más años de lo que el programa había anticipado inicialmente tenían que ejercer presiones sobre los

fondos eventualmente. No hay negocio que puede sobrevivir mucho tiempo bajo esa realidad fiscal. El Seguro Social no es un negocio, pero la realidad económica sobre la que existe no es diferente.

Los cambios al Seguro Social firmados por el Presidente Reagan en 1983 incluían una provisión de aumentar la edad de retiro comenzando con las personas que habían nacido en 1938 ó más tarde, pero no afectaron el mínimo de edad de retiro temprano, aún 62 años. Usted recibe un beneficio reducido (20%) si elige los beneficios antes de su edad normal de pensión a los sesenta y dos años. Si va a una oficina del Seguro Social, la sugerencia que va a recibir de esas gentes-yo he visto a algunos de ellos en televisión ocasionalmente igual que usted-es retirarse temprano a los 62 años. "Usted va a coleccionar más a lo largo", es el consejo, y es cierto.

En otras palabras, la idea es no usar los fondos para la vejez, sino para ir a pescar. Eso tiene que cambiar de todas maneras, crisis o no. Si vivimos vidas más largas, más saludables y útiles, la opción de retiro temprano debe modificarse. Estamos contemplando hoy día tablas de longevidad donde los norteamericanos estamos supuestos a vivir 78 años aproximadamente. Eso significa un average de 16 años de retiro después de celebrar el cumpleaños número 62. No importa cómo usted lo analice, 78 dividido entre 16 es un veinte por ciento, la quinta parte de una vida, coleccionando una pensión. Ese no era el objetivo del Seguro Social.

No tengo idea de una forma u otra, desafortunadamente, del impacto de haber eliminado la penalidad sobre el ingreso aprobada por el Presidente Clinton, pero pienso que debe ser positivo. La razón es simple. Cuando trabajamos, tenemos que contribuir al seguro social con nuestros impuestos. Si estamos preocupados de que en el futuro cada trabajador va a contribuir al retiro de otro, no es inconcebible pensar que ese retirado sea uno mismo. O sea que la balanza está a favor de continuar el plan de retiro para aquellos que continúan trabajando y contribuyendo. Yo sugeriría que cualquier persona que trabaja mientras colecta su pensión debería seguir pagando sus impuestos de retiro en una tasa más alta por parte del empleado, no del empleador, tal vez dos puntos de porcentaje más altos. En esta época de computadoras tal ley no es difícil de implementar.

La incapacidad física es un área del Seguro Social que requiere más estudio. Y no estoy diciendo nada sobre proveer beneficios para los incapacitados, no, nada de eso. Sus beneficios son merecidos. Me refiero a la fuente de esos fondos, un asunto que el Presidente o el Congreso no mencionan por razones que le explicaré. Si usted trabaja por un sueldo en una compañía que valga la pena, es muy probable que su empleador le provea una póliza de incapacidad. En muchos de esos casos usted puede adquirir protección adicional por una cantidad mínima que se le deduce de su paga antes de impuestos haciéndola más atractiva. Si usted es una persona de negocios puede comprar también ese tipo de seguro. Eso es todo muy bien, pero el truco, como se dice, está en como se maneja.

Esas pólizas de incapacidad se ofrecen

por compañías de seguros privadas, a propósito, las mismas que hacen grandes contribuciones a los políticos para que las ayuden a mantenerse. Si usted se incapacita, las pólizas le pagan una parte de su salario, usualmente el 66%. Esas cantidades han sido siempre menos que los salarios porque el sistema se supone motivarlo a que usted vuelva a trabajar pronto, no a que se acueste en una cama por el resto de su vida. Típicamente esas pólizas tienen una cláusula que lo obliga a aplicar al Seguro Social cuando usted se incapacita. Si usted no aplica, entonces pierde su compensación. Tan pronto la aplicación al Seguro Social es aceptada, la compañía de seguros reduce sus beneficios por la cantidad que usted recibe del programa social. En todos los casos que yo he visto, las pólizas prometen pagar beneficios hasta que se llega a los sesenta y cinco años de edad. En ese instante los pagos terminan basados en la premisa de que en ese momento uno tiene derecho a cobrar su pensión. Como el 66% de su salario es probablemente más de lo que el Seguro Social le paga, de no ser así, una persona incapacitada cobraría más que otra pensionada.

Desde luego, como usted sabe, la edad de retiro hoy día no es 65, es más alta para las personas que nacieron después de 1938. Al menos que la póliza estipule específicamente "edad de retiro" y no "65 años de edad," la compañía de seguros no continuará pagándole después de los 65 hasta su actual retiro. Y he aquí el problema: llegar a cierta edad no significa que usted está rehabilitado. En otras palabras, la póliza de incapacidad es realmente una póliza de protección durante su vida de empleo, no para retirarse. Yo sé que los defensores de las compañías de seguro tienen una respuesta para explicarlo. Ellos dirían que el costo de las primas se basa en la definición corriente sobre la edad de retiro y que sus precios serían más elevados si se redefine el propósito de su seguro. Eso, desde luego, es cierto. Si alguien conoce pólizas que mencionan "edad de retiro" me gustaría saberlo.

Los impuestos de Seguro Social sobre

nuestra nómina cesan cuando la persona llega a un nivel de salario de \$90,000, los de Medicare no tienen límite. ¿Por qué es que uno tiene que parar y no el otro? Me doy cuenta que eliminar ese techo convertiría al impuesto sobre la nómina en un gravamen progresivo, donde mientras más se gana más se paga, pero el seguro social no es un plan de inversiones 401k, nunca lo fue; es un programa social. Hoy día una persona que está empleada recibe una contribución a su fondo de retiro de un 12.4 por ciento de su salario, 2.9 por ciento para el fondo del Medicare. El empleado y su empleador contribuyen la mitad de ese por ciento cada uno. Ese límite debe elevarse.

En cuanto a la solución preferida por el presidente, la inversión privada, me temo que el ejemplo que cita no es válido. Los millones de empleados gubernamentales de quien él habla que participan en ese sistema reciben unas pensiones muy atractivas que mantenemos con nuestros impuestos generales Y TAMBIEN hacen contribuciones voluntarias. Pero ellos comienzan desde una base de retiro más alta y no tienen que arriesgar una porción de ella como se sugiere hagamos el resto para invertirla en un mercado riesgoso. La idea propuesta por el presidente para el nuevo sistema hasta ahora ofrece la pérdida de ciertos beneficios, un costo inicial elevadísimo para establecer el programa y ninguna garantía de éxito en un mercado que se puede volver inestable de la noche a la mañana. Un par de Enrons y estaremos enterrados hasta el cuello en lo que ustedes se imaginan. Sí, hablemos de la solución al problema fiscal que tiene el Seguro Social hoy día, pero el presidente debe ofrecer detalles, no propuestas en las nubes. Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com



Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell
30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut
100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro
253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the
SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Vea otros artículos del Dr. Paul V. Montesino previamente publicados en nuestra página del Internet www.rumbonews.com

Consulado Móvil de México en Manchester, New Hampshire

El Consulado General de México en Boston informa que, en colaboración con la Asociación Mexicana de New Hampshire, se realizará el próximo sábado 9 de abril un Consulado Móvil en las instalaciones de la Iglesia Saint Anne-San Agustin en 382 Beech Street esquina Spruce Street en Manchester New Hampshire de 9:00 a 11.00 AM.

Se podrán tramitar Pasaportes de 1 y 5 años, Matrículas Consulares y Cartillas del Servicio Militar Nacional. También habrá especialistas en materia migratoria y representantes del Departamento del Trabajo que proporcionaran asesorías y orientación gratuita.

Para mayores informes, comunicarse con el Consulado General de México en Boston al teléfono 617-426-4181 ext. 212 o a la Asociación Mexicana de New Hampshire al teléfono 603-860-9303 y 603-644-3641.

Pro y Contra del Seguro Hipotecario

Por Jorge L. Núñez



Las compañías financieras requieren un seguro de hipoteca para los préstamos que exceden el 80 por ciento del valor de la propiedad. Si usted va a comprar una casa que cuesta 100 mil dólares y el banco le presta más de 80 mil, usted tendrá que asegurar la hipoteca. Mientras más alta es la cantidad por encima del 80 por ciento del valor de la propiedad más caro es el seguro.

Elegir entre un préstamo más pequeño pagando una cantidad más alta de inicial para evitar pagar seguro de hipoteca, o aumentar la cantidad del préstamo y pagar menos de inicial es un dilema que enfrenta la mayoría de los compradores de casa.

Es cierto que elegir una hipoteca que no exceda el 80 por ciento del valor de la propiedad puede ahorrar una sustanciosa cantidad de dinero en seguro, sin embargo, para quienes no pueden disponer del 20 por ciento en efectivo, el seguro de hipoteca no es una alternativa sino una obligación.

En el pasado las compañías financieras exigían el 20 por ciento de inicial a los

compradores de propiedades de bienes raíces. Quienes no tenían el 20 por ciento en efectivo no podían comprar la propiedad. Esta práctica mantenía una gran cantidad de personas fuera del anillo de propietarios de casa.

En 1934 el gobierno federal a través del Departamento de Desarrollo Urbano estableció La Autoridad Federal de Viviendas, conocida por sus siglas en inglés como FHA. Esta institución estableció préstamos hipotecarios que sólo requieren del 3 al 5 por ciento de pago inicial, lo que creó oportunidades para una gran cantidad de personas que no podían cubrir el 20 por ciento de inicial en la compra de una propiedad.

En 1957 la compañía privada MGIC puso en el mercado una póliza de seguro que paga a las compañías financieras si un cliente toma un préstamo por encima del 80 por ciento del valor de la propiedad y queda mal. Esto hizo que muchas compañías empezaran a hacer préstamos hipotecarios por encima del 80 por ciento del valor de la propiedad con la condición de que el acreedor obtenga este seguro. El seguro de hipoteca no es diseñado para pagar la deuda en caso de que usted se

enferme o pierda su habilidad de pago, sino para garantizar el pago a las compañías financieras por la cantidad que excede el 80 por ciento del valor de la propiedad.

El costo del seguro hipotecario puede variar dependiendo de la compañía aseguradora y la ciudad, sin embargo, las características más influyentes en el precio son el tipo de préstamo, el cual podría ser a 15 ó 30 años, si el préstamo es de interés fijo o ajustable y la puntuación del crédito del comprador.

El seguro hipotecario no es deducible en los impuestos. Existe la opción de obtener un préstamo de 80 por ciento con una compañía y el 20 por ciento con otra para evitar pagar el seguro hipotecario. Esta alternativa, generalmente, paga una tasa de interés más alta, pero los intereses hipotecarios son deducibles en los impuestos.

Jorge L. Núñez es originador de préstamos hipotecarios para la compañía Washington Mortgage y es agente de bienes raíces para la compañía Patriot Realty. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Lawrence Police Gang Unit (978) 794-5923

Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.



Nueva sucursal para atenderle mejor.

Wells Fargo Home Mortgage ha abierto una nueva sucursal de hipotecas y nos complace anunciar que hemos incorporado consultores de préstamos hipotecarios experimentados a nuestro personal.

No importa cuáles sean sus sueños de comprar una casa, tenemos una solución para usted. Abriendo caminos con Wells Fargo.

¡Llámenos hoy mismo!
978-557-1480
60 Island Street
Lawrence, MA 01840

Please note: all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que el resto de la correspondencia, documentos legales y notas aclaratorias le serán suministrados en inglés. Le recomendamos que obtenga los servicios de un intérprete independiente para que le ayude según sus necesidades.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A.
© 2004 Wells Fargo Bank, N.A. All Rights Reserved #197169.

¿ESTÁS INTERESADO EN SER UN MENTOR?

INVIERTE:

- Haga una diferencia e influya el futuro
- Invierta tan poco como una o dos horas a la semana

RELACIONATE:

- Sea un amigo - sea un héroe
- Comparta sus conocimientos
- Envuélvase en su comunidad y relaciónese con otras personas

RESPECTO:

- Ensuélvase en su comunidad y gánese el respeto de otras personas
- Ayude a otras personas y gánese el respeto a sí mismo
- Siéntase satisfecho de usted

Un Mentor Hace Una Diferencia En La Vida De Otra Persona Sea Un Mentor

Las oportunidades de Mentoring están disponibles.
Para más contacto de la información:

<p><small>Coordinador Del Servicio De Comunidad Centro Del Desarrollo De Carrera, Sítio C-300 Haverhill: 978-556-3722</small></p>	<p><small>Exceda A Coordinador Planificación De Carrera Y Centro El Aconsejar, Sítio L-135 Lawrence: 978-738-7486</small></p>
---	---

¡Atención Veteranos de Guerra!

Cualquier veterano residente de Lawrence que no haya recibido su diploma de escuela superior por su iniciación en las filas de las Fuerzas Armadas durante la Segunda Guerra Mundial, puede solicitarlo ahora. Llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846.

Daniel Lannon, Director

Discurso de Marcos Devers...

(Cont. de la página 8)

Reto a cualquiera a que camine desde su casa hasta el City Hall y vean por sí mismos. O que caminen desde el principio al final de la Essex y me digan si les agrada lo que ven.

¿Les gusta a ustedes cómo lucen los edificios quemados y abandonados y las casas con las puertas y ventanas cubiertas con planchas de madera?

¿Les gusta a ustedes ver las aceras llenas de desperdicios y obstruyendo los desagües, la basura por doquier como si a nadie le importara?

¿Les gusta a ustedes el hecho de que muchas de nuestras calles no son transitables porque no han sido tomadas las medidas de mantenimiento correspondientes ni la nieve ha sido removida convenientemente o las calles no tienen los letreros de identificación correspondientes?

¿Se han dado cuenta ustedes de lo inadecuado del edificio donde nuestros policías están obligados a trabajar?

Yo particularmente no comprendo como la persona responsable de solucionar estos problemas puede verlos día tras día y no sentir la necesidad de hacer algo al respecto.

Bueno, pues a mí SI ME IMPORTA.

Nosotros necesitamos cambiar la imagen de nuestra ciudad y lo más importante, cambiar la opinión que mucha gente tiene acerca de nuestra ciudad.

Todo esto tiene que empezar por arriba, en la oficina del Alcalde. Si la máxima autoridad de la ciudad no se preocupa y no le importa cómo lucimos ni qué se piense de nosotros, ¿qué podemos esperar de los demás ciudadanos?

También he observado la falta de respeto que impera en las relaciones del Alcalde con otros altos funcionarios de la ciudad. ¿Cómo podemos mejorar como comunidad si nuestros líderes no muestran y demandan respeto uno con los otros? Cuando ni siquiera se pueden tratar los unos con los otros con un mínimo de cortesía.

Esto debe terminar y terminará conmigo como Alcalde.

Yo puedo ver cómo nuestra ciudad está hoy en día y tengo una visión de lo que podemos llegar a ser. Yo no voy a promover la negatividad. Yo voy a conducir nuestra ciudad hacia adelante con orgullo y optimismo.

Yo prometo a ustedes hoy crear una ciudad en la cual podamos caminar con orgullo por nuestros parques y vecindarios sin necesidad de pisar desperdicios, jeringuillas, colillas de cigarrillos tiradas en las aceras o encontrar boletos de lotería no ganadores regados por todas partes como los sueños de muchos de nuestros desesperados ciudadanos.

Una de mis prioridades será tener un equipo y personal disponible para limpiar nuestra ciudad pero más que eso, el desarrollar en nuestros ciudadanos el orgullo de mantener nuestra ciudad limpia. Podemos contrarrestar toda esa fealdad con un programa muy sencillo de embellecimiento que se puede poner en práctica de cuadra en cuadra, vecindario por vecindario el cual incluye algo que parece pequeño pero que genera grandes mejoras como es el plantar árboles.

Necesitamos proveer a nuestro departamento de servicios públicos con los recursos y el personal necesario para que puedan cumplir con su labor de manera apropiada, después de todo, para

eso es que ustedes pagan impuestos.

En el único momento en que quiero escuchar que ustedes se quejen del ruido es porque les están limpiando su calle muy tarde de la noche o muy temprano por la mañana. Esa es una queja con la cual yo puedo trabajar.

Nosotros necesitamos que nuestra ciudad no solamente sea segura sino que parezca segura. El actual alcalde hace cuatro años en su discurso inaugural señaló como una de sus prioridades una nueva estación de policía. Bueno, aquí estamos cuatro años después y ¿dónde está esa estación Sr. Alcalde?

Nuestros policías merecen un edificio nuevo y más efectivo que realmente los ayude a cumplir con sus obligaciones todos los días. Con la ayuda del gobierno federal y del estatal además de nuestro programa de recursos propios, yo voy a construir esa estación de policía.

Las tres mayores patas del Plan Devers para crear Una Ciudad con Una Visión: Calles seguras y limpias, buenas escuelas y ciudadanos educados, nos permitirán atraer nuevos negocios que nos ayudarán a construir un desarrollo económico sólido que nos impulsará hacia adelante. Si perdemos una de esas tres patas, el banco no se puede parar.

Para terminar, yo no aceptaré negatividad ni excusas. Y jamás las aceptaré de las personas designadas para contribuir a cambiar por completo esta ciudad. Nada me molesta más que cuando escucho a alguien decir que nuestra ciudad simplemente "no puede hacerlo".

Tenemos la visión de que trabajando duro, con el liderazgo apropiado, con compromiso y cooperación y con una fé absoluta en nuestro futuro nosotros podremos y crearemos un Lawrence revitalizado.

Yo les serví como Alcalde interino durante un tiempo particularmente difícil cuando la Alcaldesa Dowling renunció. Yo mi capaz de manejar y calmar una situación política volátil, enfrenté situaciones bien difíciles y no tuve miedo de realizar el trabajo duro y tomar las decisiones difíciles necesarias pues yo el Alcalde, como su Alcalde, lo volveré a hacer.

Yo deseo conducir a Lawrence hacia un nuevo lugar, un lugar de orgullo, honor y prosperidad.

Si usted se siente contento con un número de dos dígitos en el índice de desempleo; si se siente contento con un sistema escolar que está en los niveles más bajos de la escala; si usted está contento con la apariencia de nuestra ciudad, entonces puede votar para mantener el actual Alcalde.

Pero si ustedes entienden que podemos hacerlo mejor, entonces yo les pido su respaldo para hacer el trabajo.

En poco menos de 200 días vamos a elegir a la persona que va a guiar nuestra ciudad por los próximos cuatro años y en qué dirección vamos a ir.

Serán cuatro años más del mismo - no hago nada y no actualizada presencia en la oficina del Alcalde.

O nos vamos a comprometer con un liderazgo efectivo y a trabajar juntos para construir la ciudad que todos nos merecemos como ciudadanos que pagamos impuestos, dueños de negocios, padres y vecinos.

Yo les estoy pidiendo su apoyo para lograr nuestra visión todos juntos.

Yo les exhorto a que me exijan a mí y a todos nuestros líderes que olviden pequeñas rencillas personales y trabajemos todos juntos por UNA CIUDAD Y UNA VISION. Ustedes se lo merecen

Mi nombre es Marcos Devers y con su ayuda yo quiero ser su próximo Alcalde.

Muchas Gracias.

¿Has tenido algún cambio en tu vida?
¿Has estado algunos años fuera de la escuela?
¿Te gustaría tener el apoyo de mujeres como tú?

Grupo de Mujeres

"Women's Network"

Northern Essex Community College

Para mayor información y matrícula, favor de llamar al

(978) 738-7486

Lawrence-135F

- ☞ Punto de enlace entre estudiantes y los servicios del colegio
- ☞ Programas de reclutamiento para estudiantes que están regresando al colegio
- ☞ Talleres de la muestra
 - ◆ Comunicación y Resolución de Conflicto
 - ◆ Entrenamiento de Jóvenes Embajadores
 - ◆ Ubicación en el Programa de Aprendizaje para Servicio a la Comunidad
 - ◆ Desarrollo de Destrezas para un Estilo de Vida Saludable
 - ◆ Preparación de Resume y Búsqueda de Empleo en el Internet
 - ◆ Desarrollo de Filosofía Personal de Liderazgo
 - ◆ Destrezas de Presentación
 - ◆ Seminario de Evaluación del Servicio a la Comunidad
 - ◆ Taller Decisión de Carreras
- ☞ Oportunidades de trabajo voluntario y educación cooperativa
- ☞ Ferias de reclutamiento
- ☞ Miércoles Maravilloso (grupo semanal de apoyo)

Misión del Grupo de Mujeres (Women's Network):
Proveer un lugar central donde las estudiantes mujeres, estudiantes potenciales, facultad y empleados puedan explorar de forma amplia sus opciones en el plano educativo y profesional, mejorar su estima propia y proveer apoyo entre ellos mismos.



Atención Residentes y Negocios de Lawrence

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado. Traiga estos artículos a:

Día de Colección de Productos de Mercurio

Viernes, Abril 8, 2005

1 - 3 p.m.

Centro de Recogida

de Lawrence

Auburn Street

(Garaje de DPW)



Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

Patrocinado por: Covanta Energy

Nota: Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.

Sociales

Reunión Familiar



Magdalena Ulloa junto a su madre y su hija Alfonsina, durante la fiesta para reunir a las familias Ulloa-Arias.

La familia Ulloa-Arias probablemente sea una de las tantas familias que llegan a esta nación en busca del sueño americano, dejando atrás costumbres, tradiciones, y a muchos de los suyos llorando su partida, anhelando el regreso, aunque junto al inevitable hasta luego transportan el cariño y la unidad familiar.

Recientemente en un evento realizado en un hotel de la ciudad de Nashua en New Hampshire, varias generaciones de esta familia se unieron, para recordar vivencias, tiempos pasados y fungirse en un solo abrazo.

Llegaron de varios puntos de los Estados Unidos, incluso viajaron desde la

República Dominicana con la sola idea de hacer de la reunión familiar un evento inolvidable.

La organizadora y anfitriona de la actividad fue Magdalena Ulloa, reconocida activista de la ciudad de Nashua.

En el evento estuvieron presentes el cónsul general de la República Dominicana Dominic Cabral y el vice cónsul Frank Tejeda.

El encargado de Relaciones Públicas de la Universidad Tecnológica de Santiago y director del canal 43 de televisión José Cerda y uno de los miembros de la familia reunida fungió como maestro de ceremonias.

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Melinda

“A mí me encantaría llegar a ser una profesora cuando sea grande. A mí me fue muy bien en la escuela, el año pasado.”

Por Milton L. Ortiz

Melinda es una niña dulce y tímida que merece mucho afecto y atención de parte de una familia adoptiva. Esta niña de descendencia puertorriqueña nació en septiembre de 1990 y le gustan mucho las actividades que tengan que ver con las manos, tales como trabajar en la computadora. A ella también le encanta la música.

Melinda necesita algo de tiempo para sentirse confortable en un nuevo ambiente y también le es muy difícil expresarse a sí misma. Sin embargo, una vez que ella se siente segura, responde bien en un ambiente familiar. Sus hermanos son muy importantes para ella y su trabajadora social dice que ella es “una niña diferente” en la presencia de ellos.

Melinda recibe ayuda extra en la escuela y necesitará una familia que pueda abogar por sus necesidades educativas y terapia continuada. Ella está esforzándose en sus relaciones con sus compañeros en la escuela y ha hecho algunos buenos amigos. Después de todas las pérdidas en su vida, Melinda busca el amor, la paciencia y la estabilidad. Melinda es legalmente libre para la adopción y responderá mejor con



una pareja o una madre sola, que le pueda ayudar a seguir conectada con sus hermanos.

Usted puede ayudar a Melinda a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Sea voluntario con niños sin hogar

Horizons for Homeless Children (una organización que vela por niños sin hogar) está intentando encontrar a personas serias que les guste tener diversión, para jugar y desarrollar relaciones con los niños que viven en refugios para familias sin hogar y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en el nordeste de Massachusetts. Un compromiso de 2 horas a la semana (que es un turno semanal) se requiere por lo menos por 6 meses.

Las horas del día y de la tarde están disponibles durante la semana. Los entrenamientos se llevan a cabo regularmente y el siguiente tendrá lugar de 6 a 9 P.M. el 26 y 27 de mayo. Para más información sobre el programa, o inscribirse para el entrenamiento, favor de visitar www.horizonsforhomelesschildren.org o llame a Naomi Aitken en 978-557-2182. Es una experiencia fantástica que beneficia a todo el que se envuelve en ella. ¡Gracias!

INMIGRACIÓN

La Abogada Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficina en

10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836
www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Detective Privado

Investigaciones confidenciales para todas sus necesidades



- Vigilancia, Infidelidad
- Servicio de Divorcio
- Apoyo de Niños
- Investigaciones de Pre Empleo
- Investigaciones de Antecedentes
- Casos Civiles y Criminales
- Casos de Abogado

HM Investigations & Consulting

Tel: (978) 815-1474

Fax: (978) 557-1105

Detective Harry Maldonado
Email: HMPD@Comcast.net

¡Muchas Felicidades!



Agapito Acevedo celebró 95 años de vida el pasado sábado 26 de marzo en el Nursing Home María Inmaculada.

Don Agapito quien por espacio de 4 años reside en dicho lugar, estuvo rodeado del cariño de algunos de sus 12 hijos, 57 nietos, 67 biznietos y 6

tataranietos.

Este baluarte de la familia Acevedo no obstante a estar prácticamente inmóvil debido a 3 Trombosis al cerebro disfrutó de su fiesta y del pastel preparado para la ocasión.

Mil felicidades.

Angeles con ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardio-vasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare. Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.

Clases de inglés gratis en Haverhill

La Oficina Asuntos de Minorías (Minority Affairs Office) - Haverhill ofrece cursos de ESL gratis. El próximo curso comienza en febrero. Para inscribirse o para recibir más información, favor de llamar a Vivian Martínez (978) 373-3869.



SEMANA DE SALUD PUBLICA EN NASHUA
Abril 4-10

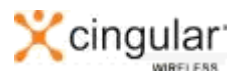
AYUDANDO A LA COMUNIDAD A VIVIR UNA VIDA LARGA Y SALUDABLE!

PREVENCIÓN...PROTECCIÓN...PLAN... PARA UNA VIDA SALUDABLE! Información: Samia Medina-Rogers, (603) 589-4552
Día Comunitario de Nashua
9 de Abril, 2005 10 AM-1 PM
Nashua High School South, 36 Riverside Dr.

Entrada gratis. Acompañenos para: entretenimiento, baile (Hip Hop, Jazzercise, Latino y más), examen de la presión, examen del colesterol, reviso de expediente de vacunas, vacunas, examen de cáncer de la piel, información de salud general, meriendas saludables, premios. Gane un DVD. Para participar en la rifa, traiga una lata de comida que será donada al Corpus Christy Food Pantry.

Naztel.Com

412 Essex St., Lawrence MA 01840
Tel. (978) 685-5154 Free 1-888-665-9227



Prepaid Cellular reactivation & Sales
Walkie Talkie Repairing

Reactivación y Venta de Celular con Tarjeta
Reparación de Walkie Talkies

*LCD *Housing *Lights *Speaker

Gran Rifa de electrodomésticos

Solicite su ticket gratis con cada envío de dinero - 3% a RD

Talking Prepaid.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

¡Baje de Peso! Cambiando su estilo de vida



Perdió 100 Lbs. en 7 meses

Cuando Tom Miller vino a Advanced Weight Loss Systems el 2 de abril, 2004, pesaba 323 libras. Tom estaba decidido a hacer un cambio radical en su vida y quería que fuera en una forma sensata.

Tom no quería tener que ajustarse a una dieta ya que siempre ha escuchado que tarde o temprano las libras regresan y su determinación era que debía ser un cambio permanente.

En Advanced Weight Loss Systems comenzó un programa para cambiar su estilo de vida comiendo comidas de supermercados y nunca sintió hambre o malestar.

El 2 de noviembre, 2004, Tom pesó 223 libras. ¡Había perdido 100 libras en 7 meses y no puede estar más feliz!

Tom Miller

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Médicamente Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!

¡Pérdida de Peso Garantizada y Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS* y explicación de su propio programa médicamente supervisado.

¡Llame para una consulta gratis!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

La Pasión de Cristo en Lawrence



Jesús camino al Calvario.
Jesus walks toward Calvary.



Jesús cae por primera vez.
Jesus falls for the first time.



Jesús cae por segunda vez.
Jesus falls for the second time.



Para abochornarlo, Jesús es despojado de sus vestiduras.
They ripped off his clothes to embarrass him.



Los soldados se burlan de Jesús al verlo semidesnudo.
The soldiers make fun of him.



A macetazos lo clavan en la cruz.
They hammered him down onto the cross.



Jesús derrama su sangre en la cruz.
Jesus spills his blood in the cross.



Jesús es elevado en la cruz ante los espectadores.
Jesus is raised in the cross before the spectators.



"Padre, perdónalos porque ellos no saben lo que hacen!"
"Father, forgive them for they know not what they do!"



"Si eres el Hijo de Dios, Rey de los Judíos ¿por qué no te salvas a ti mismo y a nosotros?" Irán Hernández es uno de los ladrones crucificados a la derecha de Jesús.
"If you are the Son of God, King of the Jews, why don't you save yourself and us?" Iran Hernandez is one of the thieves being crucified to the right of Jesus.



"Nosotros estamos recibiendo el castigo que merecemos, pero este hombre no ha hecho mal alguno. Señor, acuérdate de mí cuando hayas llegado a tu reino" y Jesús le respondió: "¡De verdad te digo que hoy estarás conmigo en el Paraíso!" Rutiel Salcedo es otro de los Ladrones.
"We are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong. Jesus, remember me when you come into your kingdom." "Truly I tell you, today you will be with me in Paradise", replied Jesus.

The Passion of Christ in Lawrence



“Señor, ¿porqué me haz abandonado?”
“My God, why have you forsaken me?”



“Padre, en tus Manos encomiendo mi Espíritu”
“Father, unto thy hands I commend my spirit”.



El cuerpo de Jesús es bajado de la cruz.
Jesus' body is being lowered from the Cross.



Mary (Smarlyn Paulino) met her son at the Calvary. She is being held by John Apostle (Edil Juárez) and Maria Magdalena (Jasira Matos).



“¡Todo está consumado!” Bajó la cabeza y entregó su espíritu.
“It is finished!” He bowed his head, and gave up the spirit.



María cubre el cuerpo sin vida de su hijo.
Mary covers her son's lifeless body.



Fr. Carlos Urbina Castillo y el Rev. Jorge Reyes, O.S.A., Vicario Asistente y Párroco de St. Mary of The Assumption Parish, respectivamente, leen pasajes del camino al Calvario del libro que sostiene Gail Murphy, directora musical del coro de St. Mary.

Fr. Carlos Urbina Castillo and Rev. Jorge Reyes, OSA, Assistant Vicar and Vicar of St. Mary of The Assumption Parish, respectively, reads passages of the station of the cross from a book being held by St. Mary's Musical Director Gail Murphy.

Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean Acevedo
(978) 804-2068

Reporte de Crédito **GRATIS** presentando este anuncio

- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional..!

Providence 401-709-4454
Worcester 508-453-0458

m 1st Metropolitan Mortgage

211 Broadway, Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis: 877-311-0300
MA Lic. No. MB 3712

Greek Community Celebrates Independence Day in Haverhill

Excerpts from Mayor Fiorentini's speech on that day follows:

It is with the greatest honor today that we start up once again, an old tradition in Haverhill, a tradition that had sadly fallen by the wayside in recent years, a tradition to celebrate one of the most important days in world history, March 25th, Greek Independence Day.

In honor of that tradition, we were proud to fly the Greek flag at city hall on Friday. It was our hope that at least one school child would drive by and ask their parents, what is that flag and why are they flying it?

They would have learned that on March 25th, 1821, Bishop Germanos of Patras, on Annunciation Day, boldly raised a Greek flag at the monastery. When he did so, he sent a signal heard throughout the world: a signal that despite 400 years of oppression, the spirit of ancient Greece, the spirit of the first democracy, the spirit of freedom still lived.

That signal was heard round the world. Here in Massachusetts, Daniel Webster heard the signal and began speaking and raising money for Greek independence.

That spirit of freedom was too strong even for the mighty Turkish army. Eight years after the Bishop raised the flag, the Greeks regained their freedom and independence, and the first democracy was a democracy once again and the country



Mayor James J. Fiorentini with Greek Priest, (Father Makarios) and with Angelo Lazarakis, a member of the Greek Community, listening to children recite Greek poetry in honor of Greek Independence Day.

In honor of that great event in history, we proudly flew the Greek flag at city hall on Friday.

where freedom started was free once again.

In honor of that great event in history, we proudly flew the Greek flag at city hall on Friday. Archimandrite Makarios, if you would be willing to accept it, it is my honor to return this flag to your congregation.

I would also like to present you with this Proclamation, declaring March 25th as Greek Independence Day.

Spring also brings...

By Mark B. Pettengill

The snow melts, the lawns peek through, the trees and flowers get ready to show their true colors, so does another thing, not pretty at all. Litter. You know. Those bags and bottles, cans and lottery tickets you dropped on the sidewalk or stuck under a snow drift so you didn't have to carry them home.

We need to accept the responsibility for keeping our neighborhoods clean and respectable. Stick that lottery ticket in your pocket or carry that can home and put it in your recycle bins (you DO recycle don't you?)

And if you have concerns about the litter, bring them to the neighborhood meeting and voice these concerns with local officials. Civic pride-it's what keeps our neighborhood such a nice place to live!

APPRAISAL DAY AT LAWRENCE HISTORY CENTER

The Lawrence History Center is holding an Appraisal Day at the Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence, MA, on Sunday April 10, from noon to 3:00PM. Professional antique appraisers will assess the value of jewelry, porcelain, books, toys, art work, etc. No coins, stamps or large furniture please. \$5.00 per item. Proceeds support the work of the Lawrence History Center.

Every Sunday!

1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CROSSOVER

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**







Listen Online: www.1490wccm.com

Andrea Traficanti awarded “When the Paycheck Comes Second”

By Alberto Surís

South Common Central Neighborhood Association’s President, Edward Anderson awarded Andrea Traficanti with the “When the Paycheck Comes Second” Award, during the association monthly meeting held on March 24, 2005, at Adventist Church of the 7th Day, located at 54 Salem Street, Lawrence.

According to Anderson, after considering over a hundred people in Lawrence, they couldn’t find anybody with better qualifications than Andrea Traficanti to receive this award. “Well deserved”, said Anderson after Traficanti herself read the highlights from the plaque.

“I think I’ll take a moment to thank the neighborhood association, especially Ed and all the people I deal with on a daily basis, and Ed’s wife Elizabeth with whom I talk almost every day. I just want to take the opportunity to thank you and I’m honored to receive this”, said Andrea Traficanti.

Previous awards went to Harold Magoon, Director L/MCC and Sergeant Don Cronin, Community Policing.

On hand to congratulate Andrea were State Representative William Lantigua, D-Lawrence; District A Councilor and Council President Patrick J. Blanchette and his brother Peter Blanchette; Mt. Vernon Neighborhood Association President Frank Incropera and his wife Dottie. Also attending was founder and former MVNA President Walter Pormealeu.

Marie Gosselin received an award as a token of appreciation for organizing the St. Patrick’s Parade.

Senator Susan C. Tucker, the guest speaker, spoke about the high auto insurance rates Lawrence residents have been facing due in part because of the insurance fraud going on for so long, and what the legislature is doing to force the insurance companies to lower their rates.

Residents in attendance at the meeting.



Andrea Traficanti showing the “When the Paycheck Comes Second” award with South Common Central Neighborhood Association’s President, Edward Anderson.



Marie Gosselin and Ed Anderson, showing the certificate of appreciation Marie received from the neighborhood association.



Gary Clement, Firefighter from Engine 9, giving the Department’s Report. Sitting is Sharon Hession, South Common Central Neighborhood Association’s Secretary



What’s wrong with this picture?

By Dalia Diaz



The only way to describe it is as a glorification of smugness, gratification for pilfering and honoring wickedness in representation of everything that is

wrong in the City of Lawrence.

Ed Anderson gave the When the Paycheck Comes Second Award to Andrea Traficanti, DPW Department employee, at the regular meeting of his South Common Central Neighborhood Association last week. His reason: “She’s always there when we call her.” The most offensive part of his dedication was that he searched over 100 individuals and she was the most deserving. Is Mr. Anderson so sheltered that he doesn’t know any of the good people in this community who are making their mark through business or voluntary work? Mr. Anderson should not be so passionate and understand that part of her job is responding to the neighborhood associations’ needs.

This award was supposed to be a surprise, not only for Ms. Traficanti but for all in attendance, including the evening’s guest speaker, Senator Sue Tucker. Apparently, at the last minute, they manufactured a computer print-out in the form of a certificate to former Councilor Marie Gosselin for her work organizing the St. Patrick’s Parade. This was the epitome of insults!

Marie would have been better honored by a mention and applause than a second-thought piece of paper. She just raised almost \$14,000 to bring all ethnic groups in the city together whether performing, walking or enjoying a great parade, all on her own time, voluntarily.

Fortunately for Ms. Traficanti, her acceptance speech was very short because she has a knack for digging herself deep. Even though it was just a couple of sentences, she said that she talks to Mr. Anderson’s wife almost on a daily basis. We failed to understand what could be the need for occupying so much of her work hours talking to the neighborhood association president’s wife but we have written extensively about the way Andrea abuses the cellular telephone paid for by the city.

When Ms. Traficanti sat down with her plaque, she turned to Council President Patrick Blanchette who was sitting behind her and blew him a kiss. Since they are good friends, on March 10th Andrea purchased a two-foot step stool at Jackson Lumber to be used by Councilor Blanchette during a joke at the Hibernian luncheon. The cost was only \$17.99 but she charged it to the Department of Public Works. This is how she abuses her position. She thinks of it as a charge card for personal items such as this one.

Mr. Blanchette offered a joke about the Superintendent of Schools Wilfredo Laboy of how he can save taxpayer’s money: by using a step stool instead of the expensive running boards. Ironically, the

(Cont. on page 26)



You can send your articles and press releases to: rumbo@rumbonews.com

Are you feeling frustrated, overwhelmed, anxious, or isolated in your role as a parent or guardian? Parents Helping Parents offers free, confidential and anonymous weekly support groups for parents throughout Massachusetts. Share experiences and get support and encouragement from other parents. Call toll free, 1-800-882-1250, for information about groups in this area.

Parents Helping Parents
800.882.1250

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830
978-374-4626
www.haverhillhistory.org

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum

"The Merry Merrimack" Saturday, March 19, 2005 10:00 am -11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

The Merrimack River is made more colorful when Half-Pints make their own maps. Children learn all about life on the river and conduct experiments to see what will sink or float. Call 978-374-4626 to register!

Essex Chamber Music Players Concert, "June on the Merrimack" at Northern Essex Community College, Bentley Library, Sunday, April 3, 2005, 2:00pm. General Admission: \$10, Students/Seniors \$5, Families \$25.

"June on the Merrimack" for tenor, flute, cello and piano. Based on John Greenleaf Whittier's poem. A new work by Roy Loring, composer for WGBH's series NOVA.

Science Sundays at the Buttonwoods, 240 Water Street, Haverhill MA, 2nd in the series. Geology Field Lab with Haverhill Geologist Bill Hammond! Sunday, April 10, 2005, 1:30pm-3:30pm. \$5 per person/\$10 per family.

Join us on this one of a kind Bus Tour of Haverhill and Bradford perfect for families and scouts! Learn how to read a compass and do field mapping. Visit the largest glacial boulder in Essex County and learn what the Ice Age left behind. Space is limited! Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org to sign up today! Sponsored in part by a Haverhill Cultural Council grant.

Past Finders April Vacation Celebrate the Earth! At the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830 Wednesday, April 20, 2005; 9:00am-4:00pm, \$10 for Members, \$15 Non-Members. Extended Care available from 8am-9am & 4pm-5pm for \$3/hr.

What better way to celebrate spring than by celebrating Earth Day at the Buttonwoods! Come care for the earth by planting the summer garden, taking a Nature Walk along the Buttonwoods Trail, making a snack in a solar oven, and creating crafts out of recycled materials! Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org soon to register!

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, "Fun on the Farm" Wednesday, April 20, 2005 10:00am-11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

Children gather in the historic John Ward House to learn about life 200 years ago. Butter making, paper quilts, and old-fashioned games are all part of this program. Call 978-374-4626 to register!

Don't be fooled by the weather, Past Finders Summer Camp is quickly approaching! Don't miss your chance to sign up for Gadgets and Contraptions, Farmer Kids, Come Sail Away, Digging Into Archaeology, or Her Story at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill. Field trips, crafts, cooking, games, and friends make up these 9am-4pm week long camp sessions. Registrations are due by June 5th so don't delay! Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org for more information or a registration form!

Family Service EAP & Workplace Services Host Seminar for HR & Management

Family Service EAP is pleased to announce plans for its annual Breakfast Seminar for human resource and management professionals. "ADA, FMLA & Workers' Compensation... How to Effectively Manage the Overlap" will be held on Tuesday, April 12, 2005 from 8:00 am - 10:30 am at the Andover Country Club, 60 Canterbury Street, Andover, MA. Mark T. Broth, Attorney with Devine Millimet, will explain the legal issues and provide practical solutions and guidance for dealing with the ADA, FMLA, and workers' compensation. An important session HR & Management should not miss!

When faced with employees who can't work, won't work, or are unable to perform required tasks, employers are often

vulnerable with overlapping requirements: The Americans With Disabilities Act (ADA), the Family & Medical leave Act (FMLA), Worker's Compensation Laws...and more. Problems may come from one direction - but requirements for dealing with employee work problems can come from different directions at once. This session will explain the legal issues and provides practical solutions and guidance for dealing with the ADA, FMLA, and workers' compensation (and the interplay of their requirements).

To register, or for more information on the Breakfast Seminar, call 978-683-9505, extension 73 or e-mail at EAP@FamilyServiceInc.com.

Haverhill
News

Activities at the Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

The Alzheimer's Association is offering a free program which is designed to provide an overview of Alzheimer's disease to families who have a loved one with memory loss. The topics include how to get a diagnosis, how to address behavior and communication problems, how to find local resources, what treatments are available, how to understand research, and the best way to set up a safe environment at home. The program is offered free of charge.

Memoirs. Haverhill Council on Aging is organizing a writing program which will focus on writing memoirs. It will be a self-motivated program led by a professional writer and/or a professional instructor. Memoirs are a wonderful way to capture family and neighborhood history and pass a legacy on to children and grandchildren. Don't miss out on this tremendous opportunity!

Please call Kathy or Rita at 978-374-2390 if you would like to participate in this exceptional opportunity.

Foxwoods. The Haverhill Council on Aging is pleased to offer a trip to Foxwoods on Tuesday, May 10. Transportation will be provided by Fox Tours on a Silver Fox Coach.

Bus will depart from West Gate Plaza at 7:00 a.m. arriving at Foxwoods at 9:00 a.m. in time for Early Bird Bingo. Return from Foxwoods will be 4:00 p.m. arriving in Haverhill at approximately 6:00 p.m.

Tickets are \$21 per person including a full-course luncheon buffet and \$15 for Kenos. For additional information contact

the Council on Aging at 978-374-2390.

Merrimack Valley Hospital and Haverhill Council on Aging will host an informational program on Diabetes with Dr. Aaron Pollack. The program will take place on Wednesday, April 13 from 6:00 p.m. to 7:00 p.m. at the Citizen Center, 10 Welcome Street, Haverhill. Light refreshments will be served. RSVP Susan Raymond at 978-521-8625.

Put on your dancing shoes and join the Haverhill Council on Aging for an evening of ballroom dancing! The Fred Manzi Trio will perform live at the Citizens Center 10 Welcome Street, Haverhill, on Saturday, April 23, from 7:30 to 11:00 p.m. Doors will open at 7:00. Tickets are \$8.00 per person. Buy tickets early as seating is limited.

Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. Light refreshments will be served: soda, coffee, tea, desserts. There will be a raffle and door prizes.

Haverhill Council on Aging features a Boston Duck Tour on Thursday, May 26. Bus will leave West Gate Plaza at approximately 9:30 a.m. and return at approximately 5:00.

Upon arrival participants will take a sightseeing tour of Boston Common to see the Swan Boats and the beautiful Public Gardens. The next stop will be at the "No Name Restaurant" where a full course luncheon will be served. Following lunch the group will board one of the famous Boston Ducks, an amphibious vehicle formerly used by the U. S. Army, for a tour of Boston sights and a short cruise on the Charles River. Total cost for this trip is \$49.00.

For additional information contact Kathy or Rita at the Haverhill Council on Aging at 978-374-2390.

GLCAC Blue Ribbon Breakfast

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. in partnership with the Exchange Clubs of the Merrimack Valley announce that the 7th Annual Blue Ribbon Breakfast will be held on Friday, April 8th at 7:30AM at the Wyndham Hotel on River Road in Andover, Massachusetts.

The purpose of the Blue Ribbon Breakfast is to increase awareness of the devastating effects of child abuse. April is designated as National Child Abuse Prevention Month.

State Senator Steven Baddour and New York Times best-selling author Richard B. Pelzer will be the featured speakers. Mr. Pelzer is the author of several books. His most recent work A Brother's Journey debuted on the New York Times best seller list and is now an international best seller.

If you would like more information regarding this event please contact Susan Mitchell at 978 681-4985 or the GLCAC, Inc. Administration at 978 681-4900.

South Lawrence East School Artists Work on Display in the Lawrence Library Children's Room

Children in grades 1 - 8 at South Lawrence East School are celebrating Youth Art Month with a display of paintings, printmaking, and rubbings at the Lawrence Public Library's Children's Room.

Art work in this vibrant multi media exhibit is linked to the Massachusetts Arts Curriculum framework. The work was created with art teachers Paula Sasson Norris and Greg Lamers. We invite you to stop by the Library and see the exhibit now through May during Library hours, Monday - Thursday 9 a.m. - 8 p.m., Friday and Saturday 9 am - 5 p.m.

For more information, call the Children's Room at 978-682-1727.

Graffiti to the front burner

By Alberto Surtis

Despite of the efforts of LMCC, DPW, Police and 20 local community groups over the past two years, graffiti has become a nuisance for the City of Lawrence.

On Thursday, March 24th, 2005, Mayor Michael J. Sullivan announced a radical clean-up crusade aimed to eradicate such blight.

Speaking at a podium placed on the sidewalk by 287 Jackson Street, the mayor announced the placing of surveillance cameras in strategic areas and the use of police in plain clothes to catch the culprits. "We are going to paint over the graffiti and we are going to be watching if you do it again", said the mayor.

While Chief John J. Romero was assigned to Washington Heights in Manhattan, he led the special force team credited with the eradication of the graffiti that plagued that neighborhood and especially the subway trains in the late eighties. Chief Romero said he has specific plans for Lawrence.

"You have to cover it (the graffiti) right away", explained Chief Romero. "And if it happens again, you paint it again". Romero explained that the idea is to discourage the 'artist'. Chief Romero's experience is that once they see their 'artwork' doesn't last long, they will get discouraged and move on, and in the process, they may get caught.

Romero also announced that the Community Policing under Sergeant Don Cronin, will be doing periodical visits to hardware and convenience stores where spray paint and markers are available to customers, to make sure that the store owners won't sell them to minors under 18 years of age, unless accompanied by an adult, in compliance with city ordinances.

Lawrence/Methuen Community Coalition Director, Harold Magoon informed that L/MCC has assisted home-



Harold Magoon, L/MCC Director, explains the general facts of the Clean Up Crusade about to begin. Behind him, are Chief of Police John J. Romero and the Mayor of Lawrence, Michael J. Sullivan.

owners and business owners in supplying paint and/or graffiti remover to eliminate graffiti. "Over 350 sites have been cleaned in the past two years and in the next few weeks we will be removing at least 200 new sites in the neighborhoods", said Magoon.

L/MCC will be assisted by all their community partners; Lawrence DPW and Lawrence Police. "We will commit all our resources to this Clean-up Crusade", said DPW Director Frank McCann. Amongst those resources is the Graffiti Buster, the mobile unit equipped with a spray gun used to wash graffiti away.

Harold Magoon used the occasion to credit Jim Ross and the late Edward 'Ned' Schwarz for being pioneers in the graffiti fight in their Prospect Hill and Back Bay neighborhood. Gloria Schwarz (Ned's widow) was among those present including State Representative William Lantigua and

Councilors Nick Kolofoles and Nilka Alvarez-Rodriguez.

Graffiti is not the only problem the city has to deal with, according to Inspectional Services Commissioner Caroline Ganley, who spoke briefly at the press conference.

After her speech, Ganley expressed her concern to Rumbo about the illegal dumping of households and construction materials taking place on sites previously reported, by unscrupulous private contractors who clean basements and yards of businesses and homes and without the knowledge of their owners dispose of those materials at their convenience.

"Our department will be involved in this Clean-Up Crusade, working closely with both the Police and DPW in order to eradicate not only the graffiti but to stop the illegal dumping", declared Commissioner Ganley

Esperanza Academy secures location for new school

Esperanza Academy today announced that it has signed a Letter of Intent for a long term lease at 35 Jackson Street, Lawrence. The property is owned by Grace Episcopal Church and will undergo necessary renovations to provide accessibility and safety systems for its 80 students.

Plans for the Jackson Street Property include the addition of an elevator, new sprinklers and upgrades to mechanical and electrical systems. Renovation of the gymnasium and kitchen facilities will also be included in the project.

According to Daniel Velez Rivera, President of the Board, "the Board of Directors voted unanimously to lease the space from Grace Episcopal Church after an extensive search of sites in Lawrence. The building is perfect because it includes a gymnasium, an auditorium, and an industrial kitchen. We will seek funding sources for the capital renovation of the building to include adding an elevator, sprinklers throughout the building, updating the bathrooms and building out classrooms and office space. We have the added benefit of being located directly across from the North Common. The Board of Directors considers itself blessed that the vestry of Grace Episcopal Church and their rector,

The Rev. Ennis Duffis, have agreed to lease the space to Esperanza Academy".

Tom Maher, a member of the Board of Directors and resident of Andover, MA, has pledged \$100,000 to the school. Katy Keys, Vice President of the Board, stated "this generous pledge gives us a great start on our capital campaign that will raise nearly \$2.3 million dollars for the schools facilities. We are excited to be moving forward with a location and thankful to have such dedicated board members". Renovation on the facility will begin next January.

Esperanza Academy is a tuition free middle school for girls in the 5-8th grades using the Nativity educational model and is scheduled to open in September 2006. The opening year the school will house 40 students and will increase by 20 students in each of the two subsequent school years. For more information about Esperanza Academy, visit www.esperanzaAcademy.org.

The Rev. Ennis Duffis, Rector of Grace Church concurred with the positive impact the school will have in the community: "the parishioners and the vestry of Grace Church are excited at the opportunity to house Esperanza Academy in our parish building. Grace Church has a long standing tradition

of supporting educational opportunities in Lawrence and we strongly believe that Esperanza Academy will greatly enhance the opportunity for girls to succeed in higher education."

Activities of the Lawrence Public Library

Here are some upcoming activities that will take place at the Lawrence Public Library.

GET READY TO READ STORYTIME
Storytime will be held on Thursday mornings at the Main Library 51 Lawrence Street. Beginning February 3rd, 2005 and continuing through the end of May.

CREATIVE KIDS
Every Saturday the Children's Room at the Main Library 51 Lawrence Street will offer a drop in craft from 11:00 AM to 3:00 PM beginning February 5th and continuing through the end of May. Draw, Paint, Sculpt, and have FUN!!

GRAFFITI FACTS

Information from: www.graffitihurts.org

Graffiti clean up alone costs the U.S. over \$8 billion annually. And, research shows that graffiti results in more graffiti, vandalism, and crime in suburban and urban communities

Graffiti is the most common type of property vandalism (35%) according to the Bureau of Justice Statistics.

Immediate removal - within 24-48 hours - is the key to successful graffiti prevention.

There are four types of graffiti: hip-hop, gang, hate, and generic non-threatening messages like "Bobby loves Suzy" or "Class of 1997").

About 80% of graffiti is hip hop or "tagger" graffiti. Another 5% are "pieces". Nationally, gang graffiti makes up about 10% of graffiti.

Most studies show the majority of "taggers" are males between 12 and 21 years old. Approximately 15 percent of graffiti vandals are young females.

Arrest data from 17 major cities shows that 50 to 70 percent of all street-level graffiti is created by suburban adolescents, predominately males between the ages of 12 and 19.

Community paint-brush murals are rarely defaced by graffiti and instill a sense of pride among those who live nearby.

According to the National Association of Realtors, properties located in neighborhoods where there is graffiti vandalism lose 15% of their value.

There are four primary motivating factors for graffiti vandalism: fame, rebellion, self-expression, and power.

Getting the media to publish photos and videotape of graffiti is often the ultimate fame for graffiti vandals.

Are you a graffiti artist?

Graffiti vandalism costs our country well over \$8 billion dollars each year on clean-up. That's a lot of money your community could be spending on other things, like youth programs, parks, and computers for schools.

If you are a graffiti writer, consider some alternatives:

Put all that artistic talent into a career. There are lots of opportunities to develop your skill with lines and color. Check out the links below to find an art school close by, get information on scholarships, or train overseas.

http://dir.yahoo.com/arts/education/art_schools, www.artinstitutes.edu, www.artschools.com, www.arts-accredit.org/nasad, www.servenet.org

Lasting Impressions Picture Framing

Your Complete Source For Quality Custom Framing

10% off First framing Order With this ad

181 Canal Street 2nd floor Lawrence, MA 01840 978-688-4544

www.lastingimpressionsframing.com



YMCA's Day Camp Otter begins registration

Registration is underway for the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Camp Otter is for boys and girls age 6 to 13.

The program runs Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Bus transportation from various locations in Andover, North Andover, Lawrence, Haverhill/Bradford, Methuen, and Salem, N.H., is included in tuition fees.

Daily activities include: archery, canoeing, kayaking, swimming lessons, free swim, baseball, floor hockey, soccer, arts & crafts, challenge course, softball, basketball, ropes course, nature walks, volleyball, just to name a few. In addition, there are weekly themed activities including: Family Nights, Movies Under the Stars, Cookouts, Dances, Animal Shows, Beach Parties, Otter World Records, and much more.

For further information and a brochure, please contact Camp Program Director Bronwyn Crocker at (978) 975-1330.



You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com

General Mills Donation to Benefit NECC Students with Child Care

Low income parents who are students at Northern Essex Community College's Lawrence Campus will benefit from a generous donation of \$5000 from the General Mills Foundation/Yoplait-Colombo.

The General Mills Foundation donated the money to the college's Campus Learning Center Scholarship Fund, which provides scholarships to help cover the cost of child care for the children of students.

"Although we try to keep costs at our child care center affordable, it can get expensive, especially for low income families with more than one child," said David F. Hartleb, President of Northern Essex Community College. "Many of the students who have children in the center are studying for careers in health care, criminal justice or paralegal studies. Their goal is to gain marketable skills so that they can make a better life for themselves and their families."

Yoplait-Colombo/General Mills Plant Manager Ed Dulski and Human Resource Manager Connie Crysiok visited the college's Campus Learning Center recently to present the check and share yogurt with children enrolled in the center.

"General Mills has a strong tradition of supporting the communities where its plants are located," said



Shown in photo - back row (left to right) Joyce Crocco of Methuen, human resources, Columbo/Yoplait, Connie Crysiok of Derry, NH, human resource manager, Alison Cody of Andover, director of private sector funding at NECC and Judy Janes of Atkinson, NH, director of childcare center at NECC in Lawrence. Seated (left to right) Juliet Concepcion, Karla Polanco, Winton Nunez and Angie Caceres, all of Lawrence.



Shown in photo (left to right) Connie Crysiok of Derry, NH, human resource manager for Colombo/Yoplait, Judy Janes of Atkinson, NH, director of NECC childcare center in Lawrence, Alison Cody of Andover, NECC director of private sector funding and Joyce Crocco of Methuen, human resource for Columbo/Yoplait.

Dulski. "By contributing to the Campus Learning Center, we're helping individuals to gain the skills needed to support themselves. It's a good fit for the company."

This is the ninth consecutive donation the General Mills Foundation has made to the Campus Learning Center Scholarship fund.

Colombo, a company which began in

Andover, was acquired by General Mills in 1993 and merged with its Yoplait Division. The Methuen plant was built in the early 1970's. Since the General Mills acquisition of Colombo they have opened a distribution center in North Reading, which was recently relocated to a much larger new facility in Haverhill, MA.

Letters to the Editor

E-mail your letters to: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Aroma

Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883
Fax: (978) 685-2221

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
978-314-2537

<http://www.susansmall.com>

A Point of View

Social Security and the Zone Dance, Part III, my solutions

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: Buzonabierto@AOL.com



Now that I have provided some background information in the ongoing arguments about how we got where we are in the financial health of our Social Security

program, let's try to look at what is real today and offer some ideas of what to do for the morrow. After all, that is what the President wants, isn't it?

Part of the problem as I see it is that, as a nation, we get to this "end zone dance" with a politically colored pair of eyeglasses hard to remove, and that is where the famous "third rail" starts to appear on our traveling road to common sense. Republicans have no record of ever supporting with their hearts Social Security or any other similar entitlement program, so their credibility on the issue is suspect. Their idea of help is to go to church for a handout... or a prayer. Even those who claim to be true red republicans don't trust their own party on this issue if you ask them between you and a lamppost.

The democrats, famous for their liberal bent on government subsidies, sound like they are once again trying to get big brother (or is it sister for equal rights?) to solve all our problems. Even many workers' unions that have traditionally been part of the Democratic Party's philosophy on most other social issues talk from the other side of their mouths when you ask them to have their members contribute to the Social Security System. They would love to criticize the president for his plans, but don't feel that are willing to put their money where their mouths are. Shall I say more? It is in the Democratic Party's genes to always come up with a bureaucratic solution.

If you look at the list of changes made to the Social Security System when money was aplenty, it is not hard to believe that we have to run out of that money sooner or later. A system intended to help us when we retired became a broader and wider social net. I am not saying that a social net should not exist. All I am saying is that the fish we are trying to catch with that net should be caught from other sources, perhaps another prevention system.

Benefits for survivors and dependents; early retirement allowing people to draw checks at age 62; disability payments; payments to divorced spouses; cost-of-living allowance (COLA) automatic increases; eliminating the *earnings test* for people at or above the full retirement age. All of these benefits to a population that was essentially living longer than anticipated when the program was created has to add pressure to the fund. No business can survive for long with that actuarial reality. Social Security is not a business, but the underlying economic reality is no different.

The 1983 Social Security Amendments, signed by President Reagan included a provision for raising the full retirement age beginning with persons born in 1938 or later, now 67 years of age not 65, but did not affect the minimum age for

retirement, still 62. You will receive a reduced benefit if you elect benefits prior to your full retirement age between 62 and whatever. If you go to a Social Security office, the suggestion you would get from those folks-I have seen some of them on television occasionally as you probably have-is to retire early at age 62. "You will collect more in the long run", is the wisdom, and it is true.

In other words, the idea is not to use the fund for your old age, but for a younger age to go fishing. That has to change big. If we are looking at living longer, healthier and useful lives, the early retirement option should be modified. We are looking at longevity tables now where Americans are expected to live to age 78, meaning an average of 16 years in retirement after you hit your sixty-second birthday. No matter how you slice it, 16 into 78 years make it for twenty percent of your life, one fifth, collecting a pension. That is not what was intended when Social Security became law.

I don't know how the numbers would come out on another issue, but the elimination of the earnings test signed by Mr. Clinton has to be a positive to today's retirement program. The reason is simple. When you work, you also have to contribute payroll taxes that go to the Social Security fund. If we are so worried that in the near future every worker will have to contribute for the pension of one retiree, it is not inconceivable that such retiree will be that worker himself or herself. So the net result for the willingness to continue to labor is less of a loss for the plan as far as that person is concerned. I suggest that anyone who works while collecting Social Security should continue to make a contribution to the fund as they do today but *at a different higher rate for the employee*, not for the employer, perhaps two percentage points higher. That should be easy to implement in this computer-driven age.

The disability part of the Social Security program is an area that needs scrutiny. I am not talking about not providing the benefits for the disabled; that is OK by me. I am talking about the source of those benefits, one that all the President's men and the Congress don't like to talk about for reasons you will soon discover. If you work for a salary in any decent company, chances are that your employer will provide a disability insurance policy for you. In many cases you are also allowed to buy additional protection for a minimal amount that is deducted from your earnings before taxes, making it more attractive. If you are a business owner you also can buy such insurance on your own. That is fine and dandy, but the trick, as they say "is in the wrist."

Those disability policies are offered by private insurance companies, the same insurance companies that make large political contributions to stay put so to speak. If you become disabled, all policies will pay you a percentage of your salary, usually 66%. Those amounts have to be lower than your actual salaries, because the system is supposed to help you get back on your feet, not entice you to lie down and retire. Typically the insurance policy has a clause that forces you to apply to Social Security for disability payments when you become disabled. If you don't apply, you forfeit your disability with the insurance company. As soon as your application for

disability to Social Security is accepted the insurance company cuts your benefit by the same amount.

In all cases I have ever seen, those company disability contracts will promise to pay you until you are 65 years of age. At that point, the payments stop altogether, on the assumption that you are now entitled to full retirement benefits. Since the 66% disability payments would probably be higher than the Social Security pension, not to do so would make it more advantageous to remain in the disability list than collecting a pension. Now, as you know, the full retirement age now is not 65, it is higher for some folks born after 1938. Unless the policy specifically stipulates "full retirement age" and not "65 years of age", the insurance company will drop you before you have a chance to retire.

And, here comes the problem: becoming of age does not mean you are no longer disabled. In other words, the disability policy is really an "employment age" protection, not life long shelter. I know what the defenders from the insurance companies will say. They will claim that the cost and pricing of disability policies are based on that current definition and that costs and subsequent prices would be higher if we redefine the purpose of the policy. That, of course, is true. If you have seen policies written with the "full retirement age" clause I would like to know.

Today, Social Security payroll taxes stop at the \$90,000 salary level, Medicare Taxes have no limit. Why should one stop and not the other? I realize that displacing the cap would make the payroll tax a

progressive tax, because the more you would earn the more you would pay, but Social Security is not a 401-K investment benefit, it never was meant to be; it is a social program. Today a person who is employed receives a contribution credit of 12.4 percent of his/her salary to the Social Security fund and 2.9 percent to the Medicare fund. The employee and the employer split the contribution. The cap should be lifted.

As for the President's favorite solution, the private investment, I am afraid the example he quotes is not valid. The several million government employees who participate in that system now receive very attractive pensions that we support with our general taxes AND also have their voluntary contributions. But they start with a high pension base and do not have to give up a portion of that base to invest in a risky market. The idea proposed by the President for the rest of us so far offers the loss in the benefit, a huge cost for the program and no guarantee of success in a market that can become volatile, as it now is. A couple of Enrons and we are in deep you know what. So yes, let's talk about the solution to the Social Security financing issue, but the President should offer details, not pie in the sky answers. And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

LEAP LEAP LEAP LEAP
Merrimack Valley!
Haverhill 2005
A Weekend of Arts & Preservation **May 13, 14, 15**

Friday Evening A Gala Reception
Kicks Off the Weekend

Saturday
The Preservation Conference
Hot Topics Include
ART & Heritage Tourism • Inventory That! • Buildings on the Move
Sewing Fascia! • "On the Road" w/ Mass Historical Commission & more

Sunday
It's The "INSIDE OUT" Architectural Tours
& A Day of Workshops

Spend Evenings Touring The Art Exhibit
In Historic Downtown Stores & Restaurants
& Take Advantage Of Their Leaper Specials All Weekend

L.E.A.P. into The Historic Streets of Downtown Haverhill
Let's Share the Arts & Preservation

Stay Tuned For More about **LEAP**
Merrimack Valley!
Haverhill 2005

Brought to you by: Merrimack Valley Preservation Group, Inc. in partnership
with the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society
Contact: MVPreservationGroup@comcast.net / 978-749-0634 / MVPG, Inc. PO Box 813 Andover, MA 01810

Eight Greater Lawrence Students Win Medals at District Competition



Photo Barbara Parente

SkillsUSA North District winners who will compete at the April 28-30 state contest include, front row: Hector Brito, Elias Rodriguez, Kirssi Gonzalez. Back row: Emerlyn Tavarez, Oniel Gil, Samantha Richardson, Willy Cordero, Missing from photo: Joseph Zahareais.

Eight students from Greater Lawrence Technical School, Andover, won medals at the SkillsUSA North District Finals held on March 3 at Greater Lowell Technical High School in Tyngsboro.

Greater Lawrence student Elias Rodriguez (Electronics) captured a gold medal in the Electronic Applications competition.

"Elias is a role model for any student at Greater Lawrence," SkillsUSA advisor Ilene Karnow said. "He is a mature young man, who is president of the National Honor Society, and president of SkillsUSA."

Kirssi Gonzalez (Allied Health) won a silver medal in First Aid, and Machine Technology/CAD majors Hector Brito, Joe Zahareais, and Emerlyn Tavarez mined silver in the Automated Manufacturing team competition. Samantha Richardson, who also majors in Machine Technology/CAD, won a silver medal in Architectural Drafting, and Oniel Gil (Metal Fabrication) brought home silver in the Sheet Metal competition.

In addition, Willy Cordero (Electronics) picked up a bronze medal in Electronic Applications.

All eight medal winners are from Lawrence. Up next for the eight students is the Massachusetts state SkillsUSA competition April 28-30 in Marlboro. There, they will compete in hands-on activities in their major with the aim of qualifying for the national competition June 19-24 in Kansas City, Missouri.

Greater Lawrence's Healthy Habits Side Walkers community service team will also compete at the state event. That team, whose members are Raphael Sanquintin, Kirssi Gonzalez, and Gloriluz Rosario, has

been volunteering at Ironstone Farm in Andover, where the students serve as horse handlers for disabled children.

A Tech Prep Showcase team from the Fashion/Interior Design program will present on March 31 in a preliminary event for the state competition. The school will also be holding in-house competitions in Technical Math and Customer Service, with the winners qualifying to compete at the state level. Other students will attend state leadership events and business meetings as voting delegates.

SkillsUSA provides opportunities for students in leadership, teamwork, citizenship and character development. Among other things, it emphasizes high ethical standards and superior work skills, and promotes understanding of the free-enterprise system and involvement in community service.

About 500 students from ten schools compete at four district events across the Commonwealth. The district competition consists of two written tests: one assessing knowledge in a student's career major, and the other assessing SkillsUSA organizational knowledge. The top three students in each category qualify for the state competition.

The top students at the state competition advance to the national SkillsUSA Championships. Greater Lawrence has advanced to the nationals three times in the Community Service event. Last year's team, consisting of Yessica Cruz, Emily Marte, and Gloriluz Rosario, brought home a silver medal.

Linda Cote serves as co-advisor of the Greater Lawrence chapter with Ms. Karnow.

Greater Lawrence Technical School Names January Students of the Month



Graham Entwistle Photo

Greater Lawrence Technical High School sophomore Tabatha Gutierrez of Lawrence, who was recently named one of the school's students of the month for January.

Greater Lawrence Technical School, Andover, has announced its Students of the Month for January. They are sophomore Tabatha Gutierrez and sophomore Keith Dube, both of Lawrence.

The two students were recently honored at a luncheon in the school's restaurant, the Edward V. Coakley Four Winds.

Tabatha Gutierrez, who is the daughter of Maribel and Elyzardo Gutierrez of Lawrence, majors in Cosmetology. She had perfect attendance during the last school term, and has made the honor roll throughout her Greater Lawrence Career.

She is a two-year starting forward on the school's varsity girls basketball team, which went to the state tournament last year, and has qualified for the postseason again this year. In addition to playing basketball, she intends to try out for the Reggie softball team this spring.

"I really like playing basketball," Tabatha said. "I started playing when I was in the fourth grade. My dad coached me."

Though only a sophomore, Tabatha already knows what she wants to do after she graduates from Greater Lawrence.

"I'm working toward getting an academic scholarship to Boston College," she said.

Academic Coordinator Barbara Donaghue, who is Tabatha's mentor, and basketball coach Patricia Fleming nominated Tabatha to be a student of the month.

"Tabatha is a very hardworking student, who does very well in her career area," Ms. Donaghue said. "She's just a pleasure to be around. She's certainly worthy of recognition for her accomplishments."

For her part, Ms. Fleming is impressed by Tabatha's ability to juggle a course load that includes college-level English with the time commitment required by the basketball team.

"Tabatha is an unbelievable student, and an unbelievable kid," Ms. Fleming said. "She has tough classes, and you'd just never



Graham Entwistle Photo

Greater Lawrence Technical High School sophomore Keith Dube of Lawrence, who was recently named one of the school's students of the month for January.

know it. She comes to basketball practice, and still manages to make the honor roll.

"She does her homework, plays basketball, and does what she's supposed to do to be a good student, a good athlete, and a good person, overall," Ms. Fleming added. "Tabatha deserves a lot of credit. She's a respectful young lady, and a total team player."

Keith Dube, who is the son of Jean and Francine Dube of Lawrence, is an Electrical major.

"I came to Greater Lawrence because I wanted to major in Electrical," Keith said. "My cousin is an electrician. He makes really good money, so I wanted to do it."

Keith was honored during his freshman year for maintaining an "A" average during Greater Lawrence's career exploratory process, and he has been on the honor roll ever since.

He was an offensive tackle on the Reggie football team during his freshman year, and intends to try out for Greater Lawrence's baseball team this year. Outside of school, he likes to hang out with his friends.

After graduating from Greater Lawrence, Keith plans to attend a technical college, and then get his journeyman's and master's licenses. He would like to own his own electrical business some day.

Electrical Department Chair Tom Cuilla nominated Keith.

"Keith does an outstanding job in the Electrical Department," Mr. Cuilla said. "He excels in the career area, the academic area, and the areas that are related to the trade. His attendance has been great, which is always a big plus, because employers like to see great attendance."

"He gets along well with his peers," Mr. Cuilla added. "He's just a nice kid."

The Student of the Month program was begun eight years ago to familiarize the Greater Lawrence communities with the school's outstanding students and their achievements. Marilyn Fitzgerald administers the program.

You can find previous articles by
visiting our web page:
www.rumbonews.com





“Pawsitively Interesting”

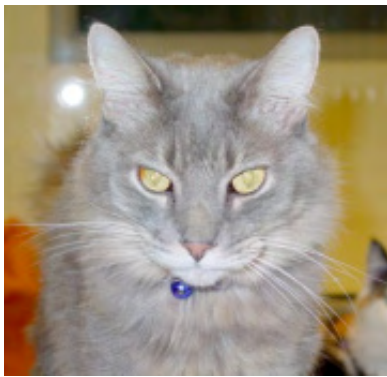
MSPCA - Methuen / Rumbo Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption



Alex, Domestic Long Hair-gray Mix, Age: Adult, Sex: Neutered Male

Alex came in with Bailey. They are a bonded pair and must go home together. Alex is a wonderful, laid back cat who gets along with everyone—men, women, children, and other cats. He is a love bug, who enjoys being with people. He is also a bit of an explorer at heart, and will disappear sometimes to check out the nooks and crannies of his home. (He just likes to make sure everything is in order in his domain.) You couldn't ask for a more friendly or handsome pair than Alex and Bailey. Come and meet them today!

Athos, Guinea Pig, Age: Young, Sex: Male

Athos came to the shelter with his brothers, Aramis and Porthos. These little musketeers are here because their owner had too many pets. He thought he had two girl guinea pigs, but one of them turned out to be a boy. Athos hasn't been handled very much, and so is quite shy. He would love to go to a home where he will get a chance to visit and play with his human companion every day. Time out of his cage will help him get used to being handled, and give him exercise and a little adventure. After all, he has quite a name to live up to. Come and meet Athos and his brothers. Porthos also has a picture on this site.



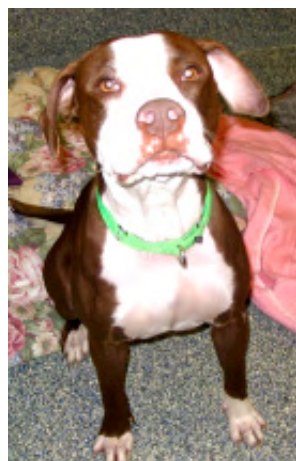
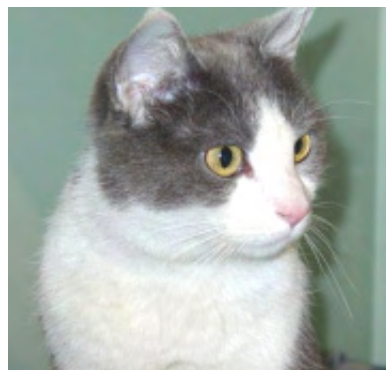
Cuddles, Dwarf cross, Age: Young, Sex: Female



This is Cuddles. She's here because she wasn't getting along with the other rabbit in her home. She's sociable and enjoys being with people, but she doesn't like to share her people with other bunny buddies. Cuddles is used to being let out of her cage every day, and is hoping that she'll get lots of playtime in her new home. She will sit in your lap, but being so young, she is more interested in exploring than sitting. Besides exploring with her feet, she is known to like exploring "with her mouth and teeth" and so should not go to a home with young children. Come and meet our capricious Cuddles!

Gracie, Domestic Short Hair - gray and white Mix, Age: Young, Sex: Spayed Female

This is Gracie. She came to us as a stray. A nice family found her under their porch. They fed her for a few weeks while they tried to find her family, and then they brought her here. She is very sweet and cuddly. She's outgoing, and always comes to the front of the cage to meet people as they pass by. She seems playful, and likes toys. Come in and meet her. She may be just the right girl for you.



Keisha, Pit Bull Terrier, Age: 1 ½ years, Sex: Spayed Female

Keisha is a young and spry girl. At just a year and a half she is full of energy and ready to play. She loves rope toys, squeaky toys, plush toys...you name it she'll play with it. She recently returned from a foster home and now that her puppies have found homes, it's her turn! Keisha loves attention and loves to be pet. She would do best in a household with older children.

NECC Students Present Shaw Play

Northern Essex Community College's Top Notch Players will present George Bernard Shaw's romantic comedy *Arms and the Man* the first two weekends in April in the Top Notch Theater on the third floor of the Spurk Building.

The Irish playwright's humorous love triangle was written in 1894 and satirizes romantic attitudes toward love and war. This was one of Shaw's earliest plays and his first commercial success in his 65 play, half-century career.

Arms and the Man tells the story of Raina who is engaged to Major Saranoff, the hero of Slivnitsa. She encounters Captain Bluntschli, a man from the other side, who is a more experienced soldier. She becomes torn between the romantic major and the practical captain.

Directed by theater professor Jim

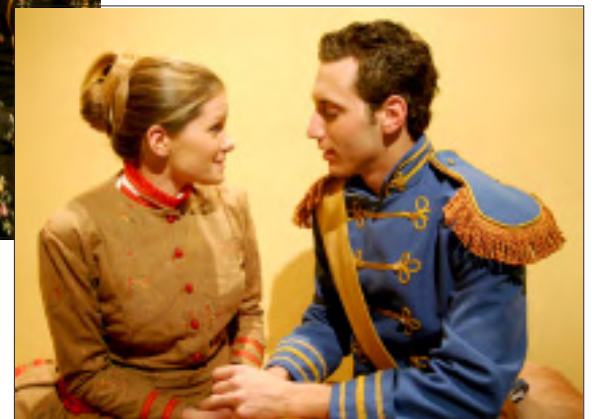
Murphy, the cast of the play includes: Chrissy Coates of Plaistow as Catherine Petkoff; Emily Murphy of Newburyport as Raina Petkoff; Eric Barnes Salvi of Bradford as Captain Bluntschli; Stephanie McKenney of Lawrence as Louka; Ozan Haksever of Newburyport as Nicola; Miro Majernik of North Chelmsford as the Russian Officer; Adam LaMonica of Methuen as Major Petkoff; Mike Zuccola of Haverhill as Major Sergius Saranoff; Bryan Burns-Fedele of Haverhill is the stage manager; and Joey O'Donnell of Derry, N.H., is the assistant stage manager. Sets and lighting are by Susan E. Sanders and costumes by Jannaruth Jenner.

The play will be performed Friday, April 1, Saturday, April 2, Thursday, April 7, Friday, April 8, Saturday, April 9, at 8 p.m. The April 7th performance will benefit Christmas in April. The April 8 performance will be ASL interpreted for the deaf and hard of hearing.

Tickets are \$10 for general admission and \$8 for students and senior citizens. Tickets are available at the door or at www.mvarts.info. For more information contact Susan Sanders at 978-556-3374 or ssanders@necc.mass.edu



Shown in photo are Adam Lamonica of Methuen, Major Petkoff, and Chrissy Coates of East Hampstead, NH, Catherine Petkoff.



Shown in photo below are Emily Murphy of Newbury as Traina and Mike Zuccola, Methuen, Sergius.

Merrimack Valley
Chamber of Commerce
Annual Dinner April 13, 2005

Ralph B. Wilkinson Award Presentation to
William P. DeLuca Jr.
Southern New Hampshire Bank
&
Community Spirit Award Presentation to
John J. Romero, Lawrence Police Chief
With
Very Special Guest Speaker
Governor Mitt W. Romney
Commonwealth of Massachusetts

INCLUDES LAVISH HORS D'OEUVRES AND
EXQUISITE DINNER
WEDNESDAY, APRIL 13, 2005
6:00 P.M. COCKTAILS
6:45 P.M. DINNER
DiBurro's Function Hall
887 Boston Road, Ward Hill, Haverhill, MA
Ticket Price \$80.00 per person

MassInnovation to help GLFHC



Robert Ingala, CEO of Greater Lawrence Family Health Center, with the host of the event, Robert D. Ansin, President and CEO of MassInnovations, LLC.

"MassInnovation will match any contribution up to \$5,000",

Robert Ansin

By Alberto Surís

The upcoming twenty-fifth anniversary of the Greater Lawrence Family Health Center prompted MassInnovation President and CEO Robert D. Ansin to host a gathering at his Lawrence headquarters to provide an opportunity for other business leaders in the community to learn about the work of GLFHC.

MassInnovation, LLC recently purchased the Wood Worsted Mill, a 1.3 million square foot building on Merrimack Street in Lawrence and will start construction this year. As Mr. Ansin explained, he is pleased to be a new community partner, very committed to the well being of the city.

Ansin explained that when his company moved to Lawrence, they started looking among the many nonprofit organizations in the city to partner with, then he was told about the great job GLFHC was

doing, taking care of the health of about half of the population of the city. After a visit with Robert Ingala to the Center, he decided that this was the organization he wanted to work with.

The Health Center recently launched the *Building a Healthy Community* initiative to solicit the philanthropic support of local individuals, foundations and businesses. The success of this initiative will ensure that GLFHC continues to provide quality healthcare to indigent children and working poor families living in the Greater Lawrence area.

"I personally hate fundraising myself but it is a necessary evil," expressed Robert Ansin in his closing remarks. "But I like to officially kick-off the fundraising efforts amongst the business leaders in Lawrence by offering a challenge. MassInnovations is going to challenge the Health Center and everybody here, we will match every dollar up to \$5,000 for those who are here today," pledged Ansin.

"If you like what you heard and you agree that this is an important institution for this area, your dollar is two dollars", ended Ansin.

You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com



In Search of Memorabilia

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA wants to hear from people (young and old) who learned to swim at the Lawrence YMCA. The Y has begun construction of a new Family Aquatic Center, which will include a new six-lane, 25 yard indoor heated pool, replacing the current 90 year old pool. Once the project is completed, the old swimming pool will be filled in, and new youth program space will fill this lower level space.

Staff and members of the Lawrence YMCA will be burying a time capsule sometime in 2005, commemorating events

at the YMCA over the decades. A listing of people who learned to swim at the Y will be included in the time capsule.

The Lawrence YMCA is also in search of YMCA memorabilia items, such as old membership cards, photographs, post cards, trophies, pins, annual reports, newsletters, swim patches, and hymn books.

If you learned to swim at the YMCA or have a YMCA item to donate, please contact Executive Director Frank Kenneally at (978) 686-6191 or stop by the Y at 40 Lawrence Street. He can be reached via e-mail at fkenneally@mvymca.org.

Choosing Adoption

Hi! My name is Melinda

"I would like to be a teacher when I get older. I did really well in school this past year."

By Corina Hopkins



Sweet and very shy, Melinda is a child who deserves a lot of attention and affection from an adoptive family. This girl of Puerto Rican descent was born in September 1990 and enjoys many different hands-on activities like working on the computer. Melinda is also a music lover.

It takes Melinda a while to be comfortable in a new environment and self-expression is difficult for her. Once she feels safe, however, she does well in a family setting. Her siblings are very important to her, and her social worker remarks that she is a "different child" in their presence.

Melinda receives extra help in school and will need a family who can advocate for her educational needs and continued therapy. She is working on her peer relationships at school and has made some good friends. After all of the losses in her life, Melinda is looking for love, patience

and stability. Legally free for adoption, Melinda would do well with a two-parent or a single mom who can help her maintain her connections to her siblings.

To learn more about Melinda, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Applications for Susan L. King Scholarship and YWCA Bright Future Scholarship

The YWCA of Greater Lawrence is pleased to announce that applications for two annual scholarships for female students and scholars are now available and due April 15, 2005 at the YWCA of Greater Lawrence.

Together with the **Women in Leadership at Lucent Technologies** / Massachusetts chapter (WILL-MA), the YWCA offers the **Susan L. King Scholarship**, an award of \$3,000 to a qualifying female entering her first year of undergraduate study in an accredited core math or science program.

The Susan L. King Scholarship was created in memory of Sue King, a long-time Lucent Technologies engineer and resident of North Andover who lost her battle against cancer. Sue King was a graduate of Northeastern University, had attended Boston University and had served in the Army Corps of Engineers. She held many technical and leadership positions at Lucent Technologies. Sue was a mother, wife, avid golfer, and member of the Trinitarian Congregational Church in North Andover.

"In addition to academic potential, the

committee seeks a candidate who demonstrates the same drive, creativity, and compassion that Susan L. King championed every day of her life," said Cathy McSweeney, of Andover, a member of the Susan L. King Scholarship Committee and Technical Manager at Lucent Technologies. "The YWCA and The Women in Leadership at Lucent offer the scholarship to create opportunities for professional success that Sue King sought and accomplished in her lifetime."

The **YWCA Bright Future Scholarship**, sponsored by Lawrence Savings Bank, is a general excellence scholarship of \$1,000 awarded to a graduating female high school senior who demonstrates competence in her field of interest, compassion for others and who can serve as a role model for young girls.

Applications are available at the YWCA website at www.ywcalawrence.org or at the YWCA main office at 38 Lawrence Street, Lawrence, MA or by calling 978-687-0331 x1021. Applications are due no later than 4pm on April 15, 2005.

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Arte en el Valle



ABRIL

THE 8TH ANNUAL NORTHERN ESSEX FILM FESTIVAL

Saturday, April 2, 9 and 16 82 Amesbury St., Lawrence

All showings are free and open to the public & handicap accessible.

April 2, 8:00 PM - The Closet (France, 2001)

April 9, 8:00 PM - Elling (Norway, 2002)

April 16, 8:00 PM - 8 ½ (Italy 1963)

EL 8VO FESTIVAL ANNUAL DE CINE

DE NORTHERN ESSEX

Sábado, abril 2, 9 y 16

82 Amesbury St., Lawrence,

Todas las películas son gratis y abiertas al público. Este evento es accesible a personas discapacitadas.

Abril 2, 8:00 PM - The Closet (Francia, 2001)

Abril 9, 8:00 PM - Elling (Noruega, 2002)

Abril 16, 8:00 PM - 8 ½ (Italia, 1963)

LAWRENCE SENIOR CENTER ART GROUP SHOW

April 3 to April 30

Lawrence Heritage State Park Visitors Center

1 Jackson St., Lawrence

An art exhibit by local seniors featuring photography and painting. Opening Reception Sunday, April 3, 1:30 PM to 3:30 PM. Open daily 9:00 AM -4:00 PM. Free admission; handicap accessible. For information contact Allan Ramey at 978-682-5658,

or the Park at 978-794-1655

GRUPO ARTISTICO DE LAWRENCE SENIOR CENTER

Abril 3 al 30

Lawrence Heritage State Park Visitors Center

1 Jackson St., Lawrence

Una exhibición por personas mayores del área con fotografías y pinturas.

Recepción de apertura el domingo, 3 de abril, 1:30 PM a 3:30 PM. Abierto a diario de 9:00 AM a 4:00 PM. Entrada gratis; accesible a personas discapacitadas.

Para información llame a Allan Ramey al 978-682-5658 ó al parque al 978-794-1655

ESSEX ART CENTER EXHIBITS

Opening Reception: April 8

5:00 - 7:00 PM

Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

MAIN GALLERY: April 8 - May 6:

"Familiar Faces", serigraphs by Benjamin Gross.

ELIZABETH A. BELAND GALLERY:

April 8 -

June 9, "Deep Clean", A multi-media installation by Sophia Ainslie. Office and Gallery Hours: Monday

3-7, Tuesday-Thursday 10-7:30 & Friday 10-5:30. For more info: 978-685-2343

EXHIBICIONES DEL ESSEX ART CENTER

Recepción de Apertura: Abril 8, 5 - 7 PM

Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

GALERIA PRINCIPAL: Abril 8 - Mayo 6;

"Caras Familiares", serigrafías por Benjami Gross.

GALERIA ELIZABETH A. BELAND: Abril

8 - 9, "Deep Clean", Una instalación por

Sophia Ainslie. Horario de oficina y galería: lunes 3-7, Martes-Jueves 10-7:30 y Viernes 10-5:30. Para más información:

978-685-2343

THE ANDOVER CHAMBER MUSIC SERIES

"HEAVEN AND EARTH"

Sunday, April 10, 4:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover, MA

For info: 978-474-6222

SERIE DE MUSICA DE CAMARA

"CIELO Y TIERRA"

Domingo, abril 10, 4:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover, MA

Para información: 978-474-6222

STUDENT ART EXHIBIT

April 12 through June 17

Andover Historical Society

97 Main St., Andover

Exhibit of original artwork by Andover High School student artists. Opening

reception May 5, 7:00 PM. For more info:

978-475-2236

EXHIBICION DE ARTE ESTUDIANTIL

Abril 12 hasta Junio 17

Sociedad Histórica de Andover

97 Main Street, Andover

Exhibición de arte original de estudiantes de escuela secundaria de Andover.

Recepción de apertura el 5 de mayo, 7:00 PM. Para más información: 978-475-2236

POETRY HOOT

Tuesday, April 12 - 7:00 PM

Café Azteca

180 Common St., Lawrence

Baseball Poets: Featuring a reading by Most Valuable Poet Bob Crawford (author of Too Much Explanation Can Ruin A Man), Followed by an open mic. For more info. and driving directions see frostfoundation.org.

POESIAS

Martes, abril 12 - 7:00 PM

Café Azteca

180 Common St., Lawrence

Peloteros Poetas: Con una lectura del Poeta Más Valioso Bob Crawford (autor de Demasiadas Explicaciones Pueden Arruinar al Hombre) Seguido por el

micrófono abierto. Para más información y direcciones vea frostfoundation.org

"HOW TO SUCCEED IN BUSINESS WITHOUT REALLY TRYING"

Friday, April 15 - 8:00 PM

Saturday, April 16

2:00 PM and 8:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover, MA

Presented by the On-Stagers Dramatic Society. A Satire of big business. For info:

978-837-5355

"ANYTHING GOES"

Thursday & Friday

April 21 & 22 - 8:00 PM

Saturday, April 23

2:00 PM and 8:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover, MA

Cole Porter's timeless musical presented by Pentucket Players

For info: 978-521-9259

PRINTER'S ROW WALKING TOUR

Sun., April 24 - 2 PM - 4 PM

Andover Historical Society

97 Main Street, Andover

Learn about Andover's unique printing past. Meet at Bell Tower on Phillips Academy campus. \$6 members; \$12 non-members. For more info: 978-475-2236

LAWRENCE-NOT JUST YOUR RUN OF THE MILL CITY

Friday, April 29 - 7:30 PM

Sat. April 30 - 7:30 PM

THE STAGE

60 Island St., Lawrence

An entertaining tribute to Lawrence. Presented by Acting Out. Admission \$5. For info call 978-794-0001

COUNT BASIE ORCHESTRA IN CONCERT

Sat., April 30 - 7:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

No. Andover, MA

For Info: 978-837-5355

MCC POETRY

FELLOWS READING Presented by the Lowell Poetry Network and Lowell: The Flowering City Sunday, April 10 at 4 p.m. New England Quilt Museum 18 Shattuck Street, Lowell 978-452-4207 Featured 2004 MCC Artist Grant winners include: Maria Luisa Arroyo Kurt Cole Eidsvig D.M. Gordon Michael Hoerman Tanya Larkin Barry Sternlieb Margaret Szumowski Andrew Varnon Readers' bios and excerpts from their work are available online at www.massculturalcouncil.org/artistnews/Lowell_Reading.html

The event is free, open to the public, and wheelchair accessible. For more information, please contact Michael Hoerman at mhoerman@partners.org or visit the Lowell Poetry Network online at <http://thelowellpoetrynetwork.blogspot.com>.

NECC Hosts Foreign Film Festival in Lawrence

A French farce, a Norwegian comedy and an Italian classic are all part of the lineup for this year's Foreign Film Festival at Northern Essex Community College in Lawrence. The films run on Saturday evenings at 8 p.m., April 2, 9 and 16, at the Amesbury Street campus, located at 82 Amesbury Street, Lawrence. All films are free and open to the public.

The Film Festival, which is celebrating its eighth year, is an annual event in keeping with the school's commitment to being not only an economic and educational resource to the community, but also a cultural presence.

The sponsors of this year's Festival are NECC Student Activities Department, NECC Office of Faculty and Staff Development; and the Diversity Committee. The films, which are free and open to the public are in their native tongues and subtitled in English.

The schedule is as follows:

Saturday, April 2

The Closet (French farce) about an accountant who finds out he is about to be laid off from his job. While contemplating suicide, a friend gives him an idea. In order to save his job, he decides to claim that he is gay even though he is not. His declaration produces hilarious and unintended consequences.

Saturday, April 9

Elling (Norway, 2002) Endearing comedy about a pair of dysfunctional pals that are released from a mental hospital into a halfway house and must prove to a government social worker that they can live in the "sane" world. Nominated for an Academy Award for best foreign film in 2002.

Saturday, April 16

8 ½ (Italy 1963) Federico Fellini's Academy Award-winning autobiographical masterpiece. His alter-ego, Marcello Mastroianni, is a film director who takes a holiday at an exclusive health spa in order to overcome a creative dry spell, but instead confronts his own inner contradictions in a surreal journey of memories, dreams and reflections.

For additional information, contact event coordinator Mark Palermo, at 978-556-3000 ext. 7463 or mpalermo@necc.mass.edu or check out the website at <http://neccfilmfest.tripod.com>



Visit our Web Page
rumbonews.com

10 Formas de Evitar Problemas a la Hora de Rendir su Declaración de Impuestos

¿Está buscando la forma de evitar problemas de último minuto cuando rinda su declaración? El IRS le ofrece estos consejos:

1. NO LO APLACE O DEJE PARA ÚLTIMO MINUTO. Resista la tentación de esperar hasta el último minuto para hacer sus impuestos. El apuro para preparar su declaración justo antes de la fecha límite puede causar que se le olvide incluir alguna información que pueda reducir sus impuestos y por consecuencia que aumente el riesgo de cometer un error.

2. ORGANICE SUS ARCHIVOS DE IMPUESTOS. El tiempo que tarde en la preparación de impuestos puede reducirse significativamente si usted desarrolla un sistema para organizar sus archivos y recibos. Comience con el ingreso, deducciones o créditos de impuestos que declaró en la planilla del año pasado.

3. VISITE LA PÁGINA ELECTRÓNICA DEL IRS. Millones de contribuyentes visitaron el sitio electrónico del IRS, www.irs.gov, el año pasado y cerca de 600 millones de formas y publicaciones de diferentes tópicos relacionados con impuestos se obtuvieron a través de este medio. Cualquier persona que tenga acceso al Internet puede también encontrar información de las leyes de impuestos y contestaciones a sus preguntas.

4. APROVECHE LA ASISTENCIA GRATIS. El IRS ofrece mensajes grabados acerca de 150 tópicos de impuestos a través de su línea de teléfono gratis de Teletax al 1-800-829-4477. También a través de la línea de teléfono 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676) puede obtener formas y publicaciones. Algunas bibliotecas, oficinas postales, bancos, supermercados, centros para sacar copias y tiendas de efectos de oficina tienen la más extensa variedad de formas e instrucciones solicitadas. Las librerías tienen también publicaciones del IRS que pueden servir de referencia.

El IRS también tiene personal atendiendo la Línea de Ayuda Contributiva para Individuos en el 1-800-829-1040. Ayuda para pequeños negocios, corporaciones, sociedades y fideicomisos que necesiten información o asistencia en la preparación de los impuestos de negocios está disponible en la Línea para Contribuciones Especiales y de Negocios en el 1-800-829-4933. Ambas Líneas están disponibles en el horario de 7:00 a.m. a 10:00 p.m. los días laborables. En adición, la Línea de Ayuda para Individuos está disponible de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. los sábados desde el 9 de abril. Todas las horas son locales, excepto en Alaska y Hawai que debe usarse el tiempo del Pacífico.

Individuos con problemas de audición con acceso al equipo TTY/TDD deben llamar al 1-800-829-4059 para hacer preguntas o para ordenar formularios y publicaciones.

5. USE LOS CENTROS DE ASISTENCIA AL CONTRIBUYENTE DEL IRS Y LOS PROGRAMAS DE VOLUNTARIOS. Ayuda contributiva gratuita está disponible en las oficinas del IRS por toda la nación. También, revise los diarios o pregunte en las oficinas locales del IRS dónde hay lugares de Voluntarios ofreciendo Asistencia Contributiva (VITA)

El IRS ofrece mensajes grabados acerca de 150 tópicos de impuestos a través de su línea de teléfono gratis de Teletax al 1-800-829-4477.

o de Consejería Contributiva para Envejecientes (TCE). Para conseguir lugares, fechas y horas de los voluntarios de VITA o TCE cerca de usted, llame al teléfono libre de cargo de la Línea de Ayuda para Individuos del IRS al 1-800-829-1040. Para encontrar la oficina local del IRS más cerca de usted, visite la página de Internet www.irs.gov.

6. PREPARE SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS ELECTRÓNICAMENTE. Más de 61 millones de contribuyentes preparan su declaración de impuestos electrónicamente desde el año 2004. Aparte de que es fácil de preparar, el "e-file" del IRS es la forma más rápida y precisa de preparar su declaración de impuestos. Si usted tiene derecho a recibir reembolso, el periodo de espera para los que preparan su declaración electrónicamente es la mitad de los que la preparan manualmente. El IRS y la Alianza de Preparación Gratis, LLC, un consorcio del sector privado de compañías de "tax software" han formado una sociedad para ayudar de forma gratuita a contribuyentes calificados a preparar y archivar su declaración de impuestos. Visite la página de Internet www.irs.gov y luego se conecta a la página de "Free File" y revise si usted es elegible para este servicio.

7. REVISE DOS VECES SU CÓMPUTOS MATEMÁTICOS Y SU ENTRADA DE DATOS. Revise su declaración para posibles errores matemáticos y esté seguro que ha provisto los nombres y número de Seguro Social u otro número de identificación (escritos de manera legible) de usted, su cónyuge y sus dependientes.

8. HAGA QUE SU REEMBOLSO SEA DEPOSITADO DIRECTAMENTE A SU CUENTA DE BANCO. Otra forma de acelerar su recibo de reembolso y reducir la oportunidad de robo es tener depósito directo a su cuenta bancaria. Revise las instrucciones en su declaración de impuestos para detalles para entrar el número de ruta y de cuenta de banco en su declaración. Esté seguro de que los números sean los correctos. Números equivocados pueden causar que su reembolso se pierda o se retrase.

9. NO LE DE PÁNICO SI NO PUEDE PAGAR. Si usted no puede pagar sus impuestos adeudados inmediatamente, considere varias alternativas para reducir su tensión. Usted puede aplicar para un acuerdo con el IRS para pagar en cuotas o plazos, indicando cuál será su pago mensual y la fecha para hacer el mismo y así reducir la tasa de penalidad por pago tardío. Usted también tiene varias opciones para cargar su balance a una tarjeta de crédito, ya sea como parte de su declaración de impuestos electrónica o directamente a través de un agente procesador, por teléfono o por Internet.

La Corporación para Pagos Oficiales se puede contactar en el 1-800-2PAY-TAX (1-800-272-9829) o en

www.officialpayments.com. La Corporación Link2Gov puede contactarse en el 1-888-PAY-1040 (1-888-729-1040) o en www.pay1040.com. El IRS no hace cargo alguno por hacer pagos con tarjetas de crédito, pero las compañías procesadoras sí hacen un cargo por el servicio que ofrecen.

Los contribuyentes que declaran sus impuestos electrónicamente y que tienen un balance de pago adeudado pueden preparar su declaración mucho antes de la fecha y autorizar al agente financiero del gobierno a retirar el dinero adeudado directamente de su cuenta de ahorros o cheques el 15 de abril, sin ningún cargo.

Observe que si usted radica su declaración de impuestos o solicita su extensión a tiempo, aún cuando usted no pueda pagar, usted puede evitar la penalidad por radicación tardía.

10. SOLICITE UNA PRÓRROGA O EXTENSIÓN DE TIEMPO PARA RADICAR- PERO PAGUE A TIEMPO. Si el tiempo avanza, usted puede obtener una prórroga o extensión automática de cuatro meses para radicar su declaración, hasta el 15 de agosto. Una extensión de tiempo para radicar no le da a usted una extensión de tiempo para pagar, sin embargo, usted puede llamar al 1-888-796-1074, completar electrónicamente la Forma 4868, Aplicación para Extensión Automática de Tiempo para Radicar Declaración de Impuestos de Individuos, la cual está incluida en la mayor parte de los software de preparación de impuestos o enviar la Forma 4868 al IRS solicitando la extensión. Usted necesitará el Ingreso Bruto Ajustado y la cantidad total de contribuciones de su declaración de 2003 si usted solicita la extensión por teléfono o computadora. También puede obtener una extensión cargando su balance adeudado esperado a su tarjeta de crédito y no tendrá que radicar la Forma. Póngase en contacto con la Corporación de Pagos Oficiales o con la Corporación Link2Gov. No hay cargos de parte del IRS para pagos con tarjetas de crédito, pero el procesador del pago sí hace un cargo por servicio.

Observe que la extensión en sí no le da a usted más tiempo para pagar contribuciones adeudadas. Usted adeudará intereses por cantidad no pagada para el 15 de abril, más una penalidad por pago tardío si usted no paga al menos el 90% de sus impuestos adeudados para esa fecha.

Contribuyentes necesitados de la Forma 4868 o cualquier otra Forma de Contribuciones Federal deben actuar prontamente para asegurarse que tienen la misma a tiempo para cumplir con la fecha límite de abril.

Las Formas están disponibles en la página electrónica del IRS www.irs.gov o llamando al número libre de cargos 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676).

What's wrong with this picture?

(Cont. from Page 17)

taxpayers paid for the prop he used because it was paid by City Hall last week.

Councilor Blanchette denied having any knowledge of where the step stool came from or that it had been purchased for his convenience.

Rumbo recently requested Andrea's telephone records receiving only the cover page with the total spent, instead of the itemized statement that usually accompanies those bills. Upon my request for those copies, City Attorney Charles Boddy told me that that information is not within my purview. Not only that I have received them before but, how can anyone investigate her telephone habits without those details? We later found out that she requested Nextel not to include that information in the normal billing process. Other telephone bills at City Hall come itemized.

We have published how Ms. Traficanti abuses her employment with the city, how she disposes of her work hours to run personal errands, fixes parking tickets using the Mayor's stationery and a Mayor's signature stamp and interferes with other departments making everyone's life miserable. For this, Mayor Michael J. Sullivan himself is to blame for supporting her for so many years, allowing her to get away with so much and attributing herself so much authority.

This farce, in our opinion, represents not only a low blow for this neighborhood association, but a slap in the face to the previous "When the Paycheck Comes Second" award winners, Harold Magoon and Sergeant Don Cronin. Putting Andrea Traficanti's record at the same level as the two truly hard-working, community-oriented fine gentlemen is an outrage.



Letters to the Editor


E-mail your letters to:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

EL PROYECTO JACKIE CRUZ DE HAVERHILL

El Proyecto Jackie Cruz, un programa de Latino Resources Network y la Oficina de Asuntos de Minorías en Haverhill, MA está buscando oportunidades para miembros del programa interesados en hacer trabajo voluntario comunitario.

Miembros del Proyecto Jackie Cruz son adolescentes latinos, bilingües entre las edades de 16-21 años de edad. Dedicación al trabajo comunitario y liderazgo son algunos de los requisitos para pertenecer a este programa.



• Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
 Distribuya colchas,
 cobertores, cortinas,
 ropa juvenil de
 señora y niñas, ropa
 vaquera, chamarras.
 Catálogo disponible
 Llame gratis
1-866-350-3947

**ARLINGTON COMMUNITY
 TRABAJANDO, INC**
**Job opening: Community
 Organizer**

ACT, Inc. is a non-profit, community development corporation that works with and represents Arlington neighborhood residents in promoting affordable housing, green spaces, youth programs, education, and workforce and business development. ACT seeks a P/T Community Organizer to coordinate outreach efforts related to the Spicket River Greenway. For more information, see www.actcdc.org.

Qualifications: fluent in Spanish and English; possess superior written and oral communication skills; familiar with basic day-to-day office procedures and proficient with computers; experience with organizing or community outreach. Candidates who are knowledgeable about the Arlington Neighborhood and who have demonstrated ability to work independently will receive strong consideration.

Send cover letter & resume by April 15, 2005 to:

Ana Luna, Executive Director
 Arlington Community Trabajando, Inc.
 88 Franklin Street, Suite 2
 Lawrence, MA 01840
 Fax: 978-683-6367
anacdcinc@yahoo.com

Equal opportunity employer.

**See our web page
www.rumbonews.com**

**The Jackie
 Cruz Project**

The Jackie Cruz Project, a program of Latino Resources Network and the Minority Affairs Office is looking for opportunities for volunteer work for its members. Members of the program are bilingual, Latino adolescents between the ages of 16-21.

Dedication to community work, and leadership skills are some of the requirements of the program. If you have volunteer work opportunities to offer these youngsters in Haverhill, please call: (978) 697-3160.

ANTICIPATED VACANCIES

Academia Teachers

- English
- Mathematics
- Physical Education
- Reading
- Science
- Social Studies
- Special Education

Vocational/Technical Teachers

- Automotive
- CAD Drafting
- Cosmetology
- Data Processing

Teachers and administrators must be certified or certifiable by the Massachusetts Department of Education. Please send or fax resume to Whittier Regional Vocational Technical High School, c/o Karen Sarkisian, Superintendent, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 or fax to (978) 521-0260. An application and job description may be obtained by contacting the Personnel Office at (978) 373-4101 x 227.

Deadline: April 4, 2005

**Merrimack Valley
 YMCA
 Child Care &
 Enrichment Center**
 9 Ballard Way, Lawrence
 (on Andover Town Line)



**Has openings for: Toddler,
 Preschool and Kindergarten**

Full & Part-time Hours
 Center Open: 7am to 6pm

ACTIVITIES INCLUDE: Breakthrough to Literacy Reading Program, Science Experiments, Music and Movement, Arts and Crafts, Outdoor Play, Field Trips, Enrichment Activities, Family Nights, Storytime, Math Projects, Summer Swim Sessions and Library Visits. Contact: MaryEllen King at 978-725-6685.
 NAEYC Accredited

YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities.

SEEKING BIDS

SCHOOL BUS OPERATORS
 To receive guidelines for submitting bid for school transportation contract, please contact:

**Comptroller
 Lawrence Family Development
 Charter School
 34 West St., Lawrence, MA 01841
rnelson@lfdcs.org or
 fax: 978-689-8133**

**DEADLINE to submit bid:
 Friday, April 15, 2005**



Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

Veá artículos previamente publicados en nuestra página del Internet
www.rumbonews.com

**Oficina Asuntos de
 Minorías
 Alcaldía de Haverhill**

Ofrece un nuevo curso de Ciudadanía.
 Para más información y registrarse llamar a:
 Alicia Pfau (978) 373-4609

**THE SUPPORT GROUP
 NAMI**


The National Alliance for the Mentally Ill meets every third Thursday of the month from 7-9 pm at the First United Methodist Church, 57 Peters Street, North Andover, MA. Any inquiries should email emma1@comcast.net or call 978-725-2537.

**No Franchise Fees.
 No Royalties.
 No Kidding!**

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The **UnFranchise®** Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years – not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



978-314-2537
www.stmarie.unfranchise.com

**Visítenos en la Internet:
www.rumbonews.com**

◆ OPCIONES PROFESIONALES
◆ APRENDA & GANE
◆ MENTOR

- ◆ **OPCIONES PROFESIONALES**
¿Conoce qué carreras están disponibles para usted?
- ◆ **OPORTUNIDAD DE DISFRUTAR UNA EXPERIENCIA DE MENTOR**
¿Le gustaría asociarse con un mentor del mundo profesional?
- ◆ **VEA CÓMO ES EL TRABAJO EN EL AREA QUE HA ESCOGIDO**
 - *¿Le gustaría dar un recorrido por una compañía y ser la sombra de un ejecutivo?*
 - *¿Le gustaría discutir un internado o trabajo de educación cooperativa para ganar experiencia en el mundo del trabajo?*

Llame o visite el **CPAC** en el Campus de Lawrence
Centro de Planificación y Asesoramiento de Carreras



Gisela Nash 978-738-7486
Xavier Peláez 978-738-7402



Anuncio oficial de Marcos Devers



Marcos Devers y su esposa Victoria Devers.
Marcos Devers and wife Victoria Devers.



Parte de las personas que vinieron a apoyar a Marcos
Some of the people that came to support Marcos



"Si no apoyamos la candidatura de Marcos Devers, la mitad de los comerciantes que quedamos no estaremos aqui el año que viene", Aurelio de Peña.

"If we don't support Marcos' candidacy, half of the merchants that are still here will be gone by next year", Aurelio de Peña.



Alfredo Cruz recitando el juramento a la bandera.

Alfredo Cruz led the group in reciting the Pledge of Alligence.



El candidato recibiendo los aplausos de las personas que vinieron a darle su apoyo.

The candidate receiving the applause of the people that came to support him.



Con el candidato al centro se encuentra Luis David Hiraldo y su hija Elisanta.
With the candidate in the middle is Luis David Hiraldo and his daughter Elisanta.



Entre los presentes: Desde la izquierda Richard McCarthy, Patricia Karl, y Ralph Carrero.

Among the people present: from the left Richard McCarthy, Patricia Karl, and Ralph Carrero.



Robert O'Kiewnoski, jefe de campaña de Marcos Devers.

Robert O'Kiewnoski, Marcos Devers' Campaign Manager.